

INSHADOW

LISBON SCREENDANCE FESTIVAL

9 NOV
15 DEZ

15ª EDIÇÃO
2023



A DANÇA DA SOMBRA

THE SHADOW DANCE

Este ano, a programação do Festival InShadow desafia-nos a fecharmos os olhos ao pisarmos o seu miradouro. A ordem das ideias passa pela apropriação das imagens, sons e narrativas convocados pelas propostas artísticas.

Este é um festival humanista, com linhas de força que nos levam, em bicos dos pés, aos mais desafiantes exercícios da criação artística. Tudo por um mundo melhor, íntegro, onde a arte é sensibilização, fruição, criação e formação. O desafio é percorrer os trilhos e as enseadas, de lés a lés, brindando com todos os artistas que connosco têm caminhado, ao longo dos anos. São múltiplas combinações numa floresta de sombras para palmilhar.

O Festival InShadow persiste anualmente no cruzamento de artistas e disciplinas. É um projecto comunitário, de longo curso, que toma o pulso à criação contemporânea através de conversas, visitas, debates, conferências, workshops, masterclasses e retrospectivas.

As ligações avizinham-se, projectam-se. Nem tudo é explicável; simplesmente magnetiza. A consolidação do vídeo-dança está à vista: Portugal foi, pela primeira vez, o segundo país com mais inscrições.

Contamos de novo com artistas de referência nacional e internacional, que no seus trabalhos exploram transversalmente os temas da actualidade, num contexto intergeracional.

Agradecemos a quem nos apoia – aos artistas, aos vários júris e aos espaços parceiros.

Imaginem, num vale sem sombras, um festival que é um tesouro e que abre agora os seus braços à 15ª edição, com os olhos no futuro.

Pedro Sena Nunes & Ana Rita Barata
Direcção Artística

This year, the landscape of InShadow Festival's program challenges us to close our eyes as we step onto its viewpoint. The order of ideas involves the appropriation of images, sounds, and narratives evoked by the artistic proposals.

This is a humanistic festival, with guiding principles that lead us, on tiptoe, to the most challenging exercises of artistic creation. All of it for a better, nobler world, where art is awareness, fruition, creation, and formation. The challenge is to traverse both paths and coves, toasting with all the artists who have walked along with us over the years. There are multiple combinations in a forest of shadows waiting to be explored.

InShadow Festival persists, every year, at the intersection of artists and disciplines. It's a long-term community project that propels contemporary creation through conversations, visits, debates, conferences, workshops, masterclasses, and retrospectives.

Connections are imminent and project themselves. Not everything is explainable; it simply magnetises. The consolidation of videodance is evident: Portugal was, for the first time, the second country with the most submissions.

We once again have nationally and internationally renowned artists, who, in their works, transversely explore contemporary themes within an intergenerational context.

We extend our gratitude to those who support us – the artists, the various juries, and our partner spaces.

Imagine, in a valley without shadows, a festival which is a treasure, that now opens its arms to welcome the 15th edition, with eyes set on the future.

Pedro Sena Nunes & Ana Rita Barata
Artistic Direction

PROGRAMAÇÃO GERAL

GENERAL PROGRAMMING

O Festival InShadow revela a inovação artística nas áreas do vídeo-dança, documentário, performance, exposições, instalações e formações. A programação propõe um olhar actual sobre o melhor da criação transdisciplinar, com propostas e encontros entre cinema e dança, que se multiplicam e fragmentam em vários espaços e galerias da cidade de Lisboa.

InShadow Festival reveals artistic innovation in the areas of video-dance, documentary, performance, exhibitions, installations and training. The programme proposes a current look at the best of transdisciplinary creation, with proposals and encounters between cinema and dance, which multiply and fragment in various spaces and galleries in the city of Lisbon.

FNAC CHIADO

3 NOV | 18h30
Apresentação da Programação do Festival

3 NOV A 15 DEZ
A Dança da Sombra
Exposição Colectiva de Fotografia

SHORTCUTZ LISBOA

7 NOV | 21h30
Exibição e Conversa em torno de Filmes InShadow
Vários Realizadores

MUSEU DA MARIONETA

9 E 10 NOV | 10h30 sessão escolas
11 E 12 NOV | 16h
Little Shadow
SOMATATI |
CIM - Companhia de Dança
Espetáculo de Dança m/6

14 E 15 NOV | 10h
Little Shadow
Competição Internacional de Animação e LAC – Laboratório de Actividades Criativas

GALERIA NOTE

20 NOV A 15 DEZ | 4ª A SÁB 15h-20h
Exposições de Fotografia
Instalação Interactiva
Colecção Vídeo-Dança (loop)
Vários Artistas

25 NOV | 17h
Listen and Be the Space |
Renata Espinheira Gomes
Masterclass e Performance

ESPAÇO SANTA CATARINA

21 NOV A 7 DEZ | 2ª A 6ª 14h-20h
Exposições de Fotografia
Instalação Interactiva
Colecção Vídeo-Dança (loop)
Vários Artistas

ESPAÇO CULTURAL MERCÊS

23 NOV A 15 DEZ | 2ª A 6ª 14h-20h
Exposições de Fotografia
Colecção Vídeo-Dança (loop)
Vários Artistas

BIBLIOTECA DE ALCÂNTARA

18 NOV | 10h-12h
Corpo, Palavra e Imagem |
Conceição Garcia
Workshop de Escrita Criativa

24 NOV | 20h30
Raio de Ti | Rita Vilhena
Performance

30 NOV | 10h-14h
Workshop de Dança | Iwona Pasińska

ETIC ATMOSFERAS

27 NOV | 15h
29 NOV | 10h
Competição Internacional de Documentário

28 NOV | 14h30
Retrospectiva Iwona Pasińska
Sessão Especial

TEATRO DO BAIRRO

28 NOV E 1 DEZ | 17h
28, 29, 30 NOV E 1 DEZ | 21h
Competição Internacional de Vídeo-Dança

29 E 30 NOV | 17h
Competição Internacional de Documentário

2 DEZ | 21h
Ghost Dance
Performance - Conferência

Entrega de Prémios

INSTITUTO CERVANTES

29 NOV | 10h30-13h30
A galinha ou o ovo? Laboratório de Criação de Coreo-cinema |
Alex Páchon
Workshop de Imagem

SAFRA

3 DEZ | 17h30
She's Lost Control | Inestética
Performance

FBAUL

4 DEZ A 3 JAN | 2ª A 6ª
Galeria FBAUL
Exposição de Fotografia |
Joaquim Leal
Instalação Sonora |
Mariana Dias
Colecção Vídeo-Dança (loop)
Vários Realizadores Portugueses
Cisterna FBAUL
Colecção Vídeo-Dança (loop)
Vários Realizadores

UAL

5 DEC | 14h-17h
Arquitetura e Sustentabilidade |
Esteban Cárdenas
Masterclass

CAIXA ECONÓMICA OPERÁRIA

8 DEC | 11h-18h
Sálvia | Maddalena Ugolini
Laboratório de Dança e Pesquisa

CINEMATECA PORTUGUESA

9 DEZ | 15h
14 DEZ | 21h30
16 DEZ | 17h30 E 21h30
Sessões Especiais: "Top Hat",
"The Red Shoes", "Singin' in the Rain",
"Stormy Weather"
Vários Realizadores



Apresentação da Programação

Programme Presentation

O InShadow marcou presença na FNAC Chiado, no dia 3 Novembro, para a apresentação da programação da 15ª edição, com a inauguração da exposição retrospectiva InShadow intitulada A Dança na Sombra, com trabalhos de A. Roque, Cláudio Ferreira, Fede Nogales, Filipa Gomes e Henrique Frazão, que esteve de 3 Novembro a 15 Dezembro.

InShadow was present at FNAC Chiado on 3 November for the presentation of the programme for the 15th edition, with the opening of the retrospective InShadow exhibition entitled A Dança na Sombra, with works by A. Roque, Cláudio Ferreira, Fede Nogales, Filipa Gomes e Henrique Frazão, which was on show from 3 November to 15 December.

PERFORMANCES

O InShadow apresenta um espaço de partilha, onde criações e projectos inovadores ganham destaque.

Companhias e artistas, tanto emergentes quanto consagrados, apresentam espetáculos envolventes, compartilhando não apenas suas performances, mas também suas experiências e processos criativos com o público.

Esta iniciativa proporciona uma oportunidade única para a audiência mergulhar nas diversas facetas do mundo artístico, enriquecendo a compreensão e apreciação das formas de expressão visual.

InShadow features a space for sharing where innovative creations and projects take center stage.

Both emerging and established companies and artists present captivating performances, not only sharing their onstage artistry but also their experiences and creative processes with the audience.

This initiative provides a unique opportunity for the audience to delve into the various facets of the artistic world, enriching their understanding and appreciation of visual forms of expression.

MUSEU DA MARIONETA

9 - 12 NOV | 10H/16H

SOMATATI

CIM - Companhia de Dança

BIBLIOTECA DE ALCÂNTARA

24 NOV | 20H30

RAIO DE TI

Rita Vilhena

TEATRO DO BAIRRO

2 DEZ | 21H

GHOST DANCE

SAFRA

3 DEC | 17H30

SHE'S LOST CONTROL

Inestética



SOMATATI

As personagens voltam de um tempo suspenso e distante. Mas ao encontrarem-se ganham vida própria e entram noutra dimensão. Espreita-se uma nova caixa, de memórias, e medem-se novas forças e poderes.

Dança-se de soma em soma, encaixando cada ideia noutra, até que as mesmas se transformam e delas surgem novos superpoderes. Mas, o que é isso de um superpoder? São siglas e poderes que tanto podem ser lidos para a frente, como do avesso! Uma soma à séria, feita de letras, de números e de palavras. Num ciclo de emoções vive-se o passado, dança-se o presente e projecta-se o futuro. São coisas do mundo que ali se revelam e acontecem.

The characters return from a suspended and distant time. But when they meet, they take on a life of their own and enter another dimension. They peek into a new box of memories and measure new strengths and powers.

They dance from sum to sum, fitting each idea into another, until they are transformed and new superpowers emerge from them. But what is a superpower? They are acronyms and powers that can be read either forward or backward! A serious sum made up of letters, numbers, and words. In a cycle of emotions, the past is lived, the present is danced and the future is projected. These are things of the world that are revealed and happen there.

CiM – Companhia de Dança

Direcção Artística | Artistic Direction
Ana Rita Barata, Pedro Sena Nunes

Coreografia | Choreography
Ana Rita Barata

**Apoio à Coreografia |
Choreography Support**
Mara Pacheco

Bailarinos | Dancers
Bruno Rodrigues, Caco Lebre,
Dileta Bindi, Joana Gomes

Dramaturgia | Dramaturgy
Manuel Henriques

Música Original | Original Music
Philippe Lenzini

Figurinos | Costumes
Mafalda Estácio

Realização | Film Direction
Pedro Sena Nunes

Edição | Edition
João Dias

Fotografia | Photography
João Pedro Rodrigues

Desenho de Luz | Light Design
Sérgio Joaquim, Diogo Zózimo

**Programação e Operação de Luz |
Light Programming and Operation**
Rui Seabra

Produção | Production
Inês Baptista e Miguel Loureiro

**Coordenação executiva CiM |
Executive coordination CiM**
Célia Carmona

**Direcção executiva CiM |
Executive management CiM**
A. Barata

Apoio à Criação | Support for Creation
Estúdios Víctor Córdon, Soudos –
Espaço Rural das Artes, Pro.Dança,
Companhia Clara Andermat
(ACCCA)

Apoios | Support
Agrupamento Padre Bartolomeu
Gusmão, Associação Paralisia
Cerebral de Lisboa, CRPCCG
– Centro de Reabilitação de
Paralisia Cerebral Calouste
Gulbenkian – SCML



Raio de Ti

RAIO DE TI é uma peça que busca a reflexão sobre a apropriação artística ao mesmo tempo que levanta questões relacionadas com a experiência, a memória e a representação que são próprias deste projecto: a história de vida e o lugar de fala. Aqui, revela-se a emancipação e poder da criação artística da mulher.

RAIO DE TI, mais que um ajuste de contas com o passado, é um novo discurso poético-sensível sobre o que pode ser a construção de memória e, sucessivamente, a possibilidade de contaminar um futuro mais livre e inclusivo.

RAIO DE TI is a piece that seeks reflection on artistic appropriation while raising questions related to the experience, memory, and representation that are inherent to this project: the life story and the place of speech. Here, the emancipation and power of women's artistic creation are revealed.

RAIO DE TI, more than settling accounts with the past, is a new, poetically sensitive speech on what the construction of memory can be and, subsequently, the possibility of influencing a more free and inclusive future.

FICHA TÉCNICA | CAST AND CREW

**Concepção, Criação e Performance |
Conception, Creation and Performance**
Rita Vilhena

Dramaturgia | Dramaturgy
Márcia Lança e Ana Vitória

Música | Music
Henrique Vieira

Vídeo | Video
Demetri Estdelacropolis and Rita Vilhena

Light Design
Luís Moreira

Vídeo Projecção | Video Projection
Bianca Turner

Cenografia e Figurino | Scenography and Costume
Rita Vilhena

Produção | Production
Partícula Extravagante, Mariana Dias

Residências | Residencies
A GRÁFICA - Centro de Criação Artística, Mad Brook Studio,
Estúdios Victor Córdon, DevirCAPa, c.e.m. - centro em movimento



Rita Vilhena

É coreógrafa, performer e investigadora sobre a dança. Os seus últimos trabalhos são uma marca do seu trajecto artístico com interesse em Feminismo e Ritual. Criou as plataformas Baila Louca improvisação e performance (NL) e a Partícula Extravagante (PT); facilita CI, co-organiza o Festival Portugal Contacto Improvisação. É investigadora no Grupo Performance e Cognition -ICNOVA

She is a choreographer, performer and dance researcher. Her latest works are a mark of her artistic career with an interest in Feminism and Ritual. She created the platforms Baila Louca improvisation and performance (NL) and Partícula Extravagante (PT); facilitates CI, co-organises the Portugal Contacto Festival. She is a researcher in the Performance and Cognition Group -ICNOVA



Ghost Dance

Ghost Dance – 1º andamento em Realidade Virtual resulta de uma primeira fase do projeto de investigação intitulado Ghost Dance. Esta apresentação tem o formato de conferência-performance e contempla relações coreográficas com parceiros de “carne e osso” e com parceiros virtuais.

A crescente mediação das tecnologias digitais tem vindo alterar a forma como nos relacionamos uns com os outros. Ghost Dance investiga a percepção corporal de si e do outro em ambientes tecnológicos de Realidade Virtual.

RV explora novos modos de interação corporal, gerando inúmeras possibilidades ainda por explorar, contudo, a qualidade de interação com um corpo virtual perde a sua índole material e vibrante intrínseca a um corpo físico, a qual está associada a percepções incorporadas fundamentais como: peso, temperatura, toque, respiração, etc. Isto sugere um novo paradigma relacional. Assim sendo, o projecto Ghost Dance investiga: o que acontece com a nossa percepção de incorporação quando estamos imersos num ambiente de RV? Como é que a percepção de peso, esforço, tempo e espaço altera quando um bailarino físico interage com um corpo virtual? Como é que, quando imerso numa relação corporal de RV, o bailarino percebe a sua própria cinesfera, o seu sentido do tacto e a sensação da materialidade do corpo? Que implicações esse modo de sentir o próprio corpo numa interação virtual terá na maneira como nos relacionamos com o ambiente que nos rodeia?

Ghost Dance – 1st movement in Virtual Reality is the result of the first phase of the research project entitled Ghost Dance. This presentation has the format of a conference-performance and includes choreographic relationships with “flesh and blood” and virtual partners.

The increasing mediation of digital technologies has changed the way we relate to each other. Ghost Dance investigates the bodily perception of self and other in Virtual Reality technological environments.

VR explores new modes of bodily interaction, generating countless possibilities yet to be explored. However, the quality of interaction with a virtual body loses its material and vibrant character intrinsic to a physical body, which is associated with fundamental embodied perceptions such as weight, temperature, touch, breathing, etc. This suggests a new relational paradigm. As such, the Ghost Dance project investigates: what happens to our perception of embodiment when we are immersed in a VR environment? How does the perception of weight, effort, time and space change when a physical dancer interacts with a virtual body? How, when immersed in a VR body relationship, does the dancer perceive their own kinesphere, their sense of touch and the sensation of the body’s materiality? What implications does this way of feeling one’s own body in a virtual interaction have for the way we relate to the surrounding environment?

Criação coreográfica |
Choreographic creation
Cecília de Lima

Supervisão artística |
Artistic supervision
António Cabrita

Interpretação e cocriação
coreográfica |
Interpretation and choreographic
co-creation

Daniel Pirata, Ester Gonçalves
e Miguel Santos

Programação do ambiente de
Realidade Virtual | Programming
of the Virtual Reality Environment
José Siopa

Iluminação | Lightning
Pedro Moreira

Estudos de Human Computer
Interactio | Human-Computer
Interaction Studies
Pedro Guilherme

Supervisão Académica |
Academic Supervision
Ana Paula Cláudio e
Beatriz Carmo

Captura de Movimento |
Motion Capture
Bruno Pedro

Investigadores Responsáveis do
Projeto | Researchers in charge of
the project

Rui Filipe Antunes e
Cecília de Lima

Apoios | Supports
Universidade Lusófona; Escola
Superior de Dança (IPL);
Faculdade de Motricidade
Humana (UL); AndLab| Centro de
Investigação e Estúdio Danças
dos Ventos

Financiamento | Funding
Fundação para a Ciência e a
Tecnologia (FCT) Projecto: EXPL/
ART-PER/1238/2021



She's Lost Control

A performance "She's Lost Control" tem como elemento central uma vídeo-instalação de Alexandre Lyra Leite, inspirada no icónico tema dos Joy Division. Em diálogo com a vídeo-instalação, a actriz/cantora Joana Manuel e o músico João Cardoso exploram territórios sonoros pós-punk e a bailarina Carolina Inácio introduz outras distorções, com um solo especialmente concebido para a música da banda de Manchester.

O poder enigmático da imagem, da palavra e do som, numa *mise-en-scène* sobre a perda de controlo, em múltiplas perspectivas.

The performance "She's Lost Control" is centred on a video installation by Alexandre Lyra Leite, inspired by the iconic Joy Division song. In dialogue with the video installation, actress/singer Joana Manuel and musician João Cardoso explore post-punk sound territories and dancer Carolina Inácio introduces other distortions with a solo specially designed for the Manchester band's music.

The enigmatic power of image, word and sound, in a *mise-en-scène* about loss of control, in multiple perspectives.

Concepção e Direcção Artística | Conception and Artistic Direction
Alexandre Lyra Leite. A partir do tema "She's Lost Control" de Joy Division

Performers
Joana Manuel, João Cardoso, Carolina Inácio

Vídeo-Instalação | Video Installation
Alexandre Lyra Leite

Direcção Musical | Musical Direction
Joana Manuel e João Cardoso

Criação Coreográfica | Choreographic Creation
Carolina Inácio e Joana Bergano

Performers (instalação de vídeo) | Performers (video installation)
Alessandra Armenise, Cleopatra Morillo, Inês Gonçalves, Raquel Cipriano, Rita Silva, Sara Chéu

Design Gráfico | Graphic Design
Rita Leite

Registo e Edição de Vídeo | Video Recording and Editing
Vitor Hugo Costa / Metafilmes

Produção Executiva | Executive Production
Rita Leite

Assistência de Produção | Production Assistance
Susana Serralha

Direcção Técnica | Technical Assistance
Fernando Tavares

Assistência Técnica | Technical Assistance
Inês Maia

Produção | Production
Inestética

Projecto Financiado por | Project Financed by
República Portuguesa – Cultura, DGArtes, Câmara Municipal de Vila Franca de Xira Apoios Arte Franca, Imarte, Junta de Freguesia de Alverca do Ribatejo e Sobralinho

Agradecimentos | Special Thanks
João Lopes ESTC

EXPOSIÇÕES DE FOTOGRAFIA

PHOTOGRAPHY EXHIBITIONS

A categoria de fotografia do InShadow apresenta um desafio intrigante: capturar a "Sombra Impossível". Este conceito inspirador propõe que as fotografias vão além dos limites convencionais, encorajando a exploração de novos pensamentos e métodos de trabalho.

A base de atuação reside no movimento do corpo e da sombra, desafiando os artistas a transcenderem as fronteiras da representação visual. O objetivo é destacar o que normalmente permanece oculto aos olhos, oferecendo uma perspectiva única sobre a interação entre luz, corpo e sombra.

Os projetos selecionados têm a oportunidade de brilhar em uma das prestigiadas galerias parceiras do InShadow, proporcionando aos artistas uma plataforma significativa para compartilhar suas visões inovadoras. Este espaço de exposição não apenas reconhecerá o talento dos participantes, mas também abrirá as portas para uma apreciação mais ampla da expressão artística, onde a "Sombra Impossível" se transforma em uma manifestação visual única e memorável.

InShadow's photography category presents an intriguing challenge: to capture the "Impossible Shadow". This inspiring concept proposes that photographs go beyond conventional boundaries, encouraging the exploration of new thinking and working methods.

The basis of the work lies in the movement of the body and the shadow, challenging the artists to transcend the boundaries of visual representation. The aim is to highlight what is normally hidden from the eye, offering a unique perspective on the interaction between light, body and shadow.

The selected projects have the opportunity to shine in one of InShadow's prestigious partner galleries, providing artists with a meaningful platform to share their innovative visions. This exhibition space will not only recognize the talent of the participants, but will also open the door to a wider appreciation of artistic expression, where the "Impossible Shadow" is transformed into a unique and memorable visual manifestation.

FNAC CHIADO

3 NOV - 15 DEC

A DANÇA DA SOMBRA

Vários Artistas

GALERIA NOTE

20 NOV - 15 DEC

IMENSIDÃO DE MIM

Inês Lopes

LAVICA

Maddalena Ugolini

TRANSFIGURAÇÃO

João Pedro Rodrigues

ESPAÇO SANTA CATARINA

21 NOV - 7 DEC

AND THE SHAPE OF THINGS DISAPPEARED FOR A WHILE

Joana Dionísio

DEAR MOTHER NATURE

Inês Lopes

SANGUIFICADO

Ana Rego

ESPAÇO CULTURAL MERCÊS

23 NOV - 15 DEC

ESPELHO

Cláudia De Melo

IMERSÃO

Inês Lopes

INSIDE OUT

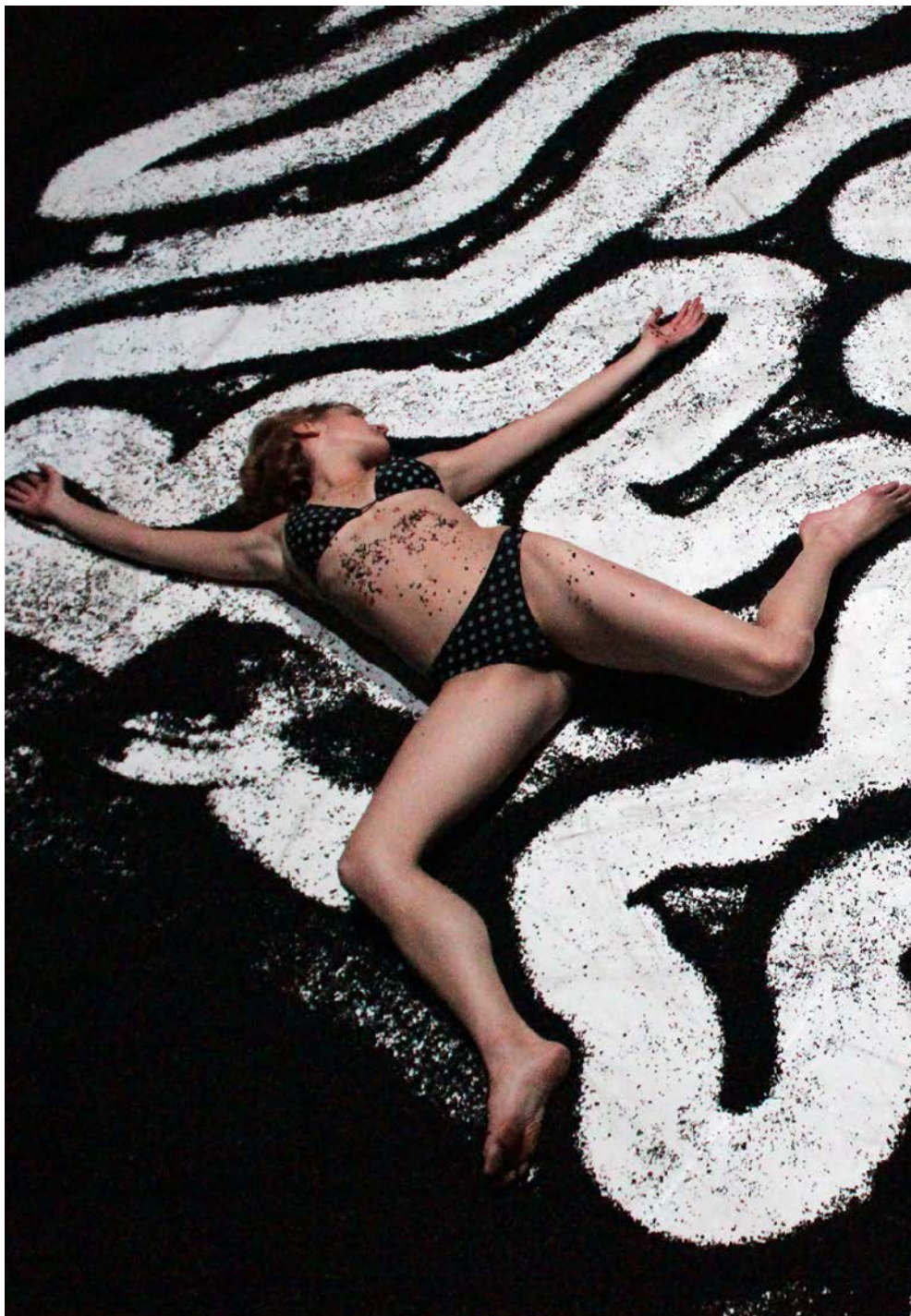
Sofia Serra

GALERIA FBAUL

4 DEC - 3 JAN

ISTO NÃO É UM HOSPITAL

Joaquim Leal



A Dança Da Sombra

O ponto de partida, o da primeira casa, é simples, escreve-se com três letras: luz. É a casa da criação, dos primeiros fôlegos, a sombra que nos escolhe, bem como a sua presença. É o caminho que nos propõe o próprio caminhar. Os declives, os corpos, as imagens soltas e luminosas. O rio das sombras, como um fluxo, espesso, de memórias. O sol de Outono, como o sol do futuro.

As imagens fixas e em movimento, tornaram-se uma parte intrínseca da nossa existência no universo da expressão corporal, unindo configurações diversas de expressão criativa. Assim, chegamos à 15ª edição do Festival InShadow.

Ao longo das edições, vários fotógrafos foram desafiados a capturar momentos emblemáticos em que a sombra é iluminada pela presença de um corpo.

Pedro Senna Nunes e Ana Rita Barata
Equipa do Festival InShadow

The starting point, that of the first house, is simple, written with five letters: light. It is the house of creation, of the first breaths, the shadow that chooses us, as well as its presence. It is the path that the walk itself proposes to us. The slopes, the bodies, the loose and luminous images. The river of shadows, like a dense flow of memories. The autumn sun, like the sun of the future.

Static and moving images have become an intrinsic part of our existence in the universe of body expression, uniting various configurations of creative expression. Thus, we arrive at the 15th edition of the InShadow Festival.

Throughout the editions, several photographers have been challenged to capture emblematic moments where the shadow is illuminated by the presence of a body.

Pedro Senna Nunes and Ana Rita Barata
InShadow Festival Team

A. Roque
Cláudio Ferreira
Fede Nogales
Filipa Gomes
Henrique Frazão





Imensidão de Mim

Projecto fotográfico que representa a diversidade de sentimentos que moldam a existência humana, reforçando a ideia de que todos nós carregamos uma complexa paleta de emoções ao longo da vida.

Este projecto biográfico cria uma narrativa visual única e impactante que busca capturar a riqueza das experiências emocionais humanas, oferecendo uma visão autêntica e profunda dos altos e baixos que todos enfrentamos.

Photographic project that represents the diversity of feelings that shape human existence, reinforcing the idea that we all carry a complex palette of emotions throughout our lives.

This biographical project creates a unique and impactful visual narrative that seeks to capture the richness of human emotional experiences, offering authentic and profound view of the ups and downs we all face.



Inês Lopes

Nasceu em Lisboa. No seu olhar curioso e detalhado para o mundo, a fotografia serve como forma representativa. Nunca se afastou das artes, iniciando-se pelas Artes Visuais, seguido da licenciatura em Arte Multimédia na FBAUL e o curso de fotografia na ETIC. O seu trabalho abrange uma grande variedade de estilos conseguindo retirar os momentos mais autênticos e emocionantes através da sua lente.

Born in Lisbon, in her curious and detailed gaze at the world, photography serves as a representative form. She has never strayed far from the arts, starting with Visual Arts, followed by a degree in Multimedia Art at FBAUL and a photography course at ETIC. Her work spans a wide variety of styles, capturing the most authentic and emotional moments through her lens.



Lavica

Não há nada puramente humano no nosso corpo, carregamos dentro de nós pais, avós, peixes, bactérias, átomos de hidrogénio e carbono. Esquecemos de onde viemos para poder dizer eu. O nosso nome é uma força telúrica que permite que a terra continue a viver, a misturar-se, a respirar. Somos todos pedaços da mesma pedra.

LAVICA é o traço fotográfico de uma pesquisa filosófica e coreográfica de um ciclo de residências artísticas itinerantes denominado "Lugares_diários de corpos e paisagens" nascido em 2017 com a ideia de estudar a relação e coincidência entre corpo e espaço, anatomia e geografia. A coreógrafa investiga o movimento autêntico do corpo individual e coletivo onde o palco se abre para uma ação dramática horizontal entre humanos, plantas e minerais numa composição multiespécies em tempo real.

There is nothing purely human in our body, we carry parents, grandparents, fish, bacteria, hydrogen and carbon atoms. We forgot where we came from in order to say I. Our name is a telluric force that allows the earth to keep living, blending, breathing. We are all pieces of the same stone.

LAVICA is the photographic trace of a philosophical and choreographic research part a cycle of itinerant artistic residencies called "Lugares_diaries of bodies and landscapes" born in 2017 with the idea of studying the relationship and coincidence between body and space, anatomy and geography. The choreographer investigates the authentic movement of the individual and collective body on an open stage for a horizontal dramaturgical action between humans, plants and minerals in a multispecies real time composition.



Maddalena Ugolini

Artista, coreógrafa, dança movimento terapeuta, fundadora do Dança Imaginal®, nasceu em Florença em 1986. Inicia ballet com três anos, mais tarde conhece o teatro e a dança contemporânea. Depois de morar alguns anos nos Estados Unidos praticando dança e fotografia, em 2012 matriculou-se no curso de quatro anos do Tuscan Center of Art and Dance Movement Therapy, onde se especializou em Authentic Movement. Em 2017 mudou-se para Lisboa, fundou o seu projeto "Dança Imaginal, espaço de imaginação corpórea" e foi seleccionada para o Programa Avançado de Criação em Artes Performativas do Forum Dança.

Artist, choreographer, movement-dance therapist, founder of Dança Imaginal®, was born in Florence in 1986. She started with ballet when she was three years old and later she met dance theatre and contemporary dance. After living in the United States for a few years, practicing dance and photography, in 2012 she enrolled in the four-year course at the Tuscan Center of Art and Dance Movement therapy, where she specialized in Authentic Movement. In 2017 she moved to Lisbon, founded her project "Dança Imaginal, espaço de imaginação corpórea" and she was selected for the Advanced Program of Creation in Performing Arts at Dança Forum.



Transfiguração

Há momentos em que nada parece fazer sentido, o mundo aparenta estar do avesso sem rumo e sem coerência, então procuramos caminhos: exploramos, perdemos-nos, encontramos-nos, tentamos construirmo-nos, reconstruimo-nos, questionamo-nos, duvidamos, caímos, levantamo-nos, voltamos a cair e reerguemo-nos de novo num movimento de metamorfose, a abrir um rasto de luz que clarifica e dá novo sentido ao caminho renascido transfigurado e voltamos a acreditar.

There are moments when nothing seems to make sense, the world appears to be upside down without direction and without coherence, so we look for paths we explore we get lost, we find ourselves, we try to build ourselves, we rebuild ourselves, we question ourselves, we doubt, we fall, we get up, we fall again and get back up again in a movement of metamorphosis, opening a trail of light that clarifies and gives new meaning to the reborn transfigured path and we believe again.



João Pedro Rodrigues

Nasceu em Moçâmedes (Namibe-Angola, 1958. Atualmente a viver e a trabalhar em Lisboa. Formado em Fotografia e Motion Design.

Born in Moçâmedes (Namibe-Angola, 1958). Currently living and working in Lisbon. Background in Photography and Motion Design.





And the Shape of Things Disappeared for a While

Da contrariedade de sentimentos que surgiram após a morte do meu pai e que me obrigaram a refletir acerca das limitações da existência humana, resultou o presente projeto que procura refletir sobre a forma como o corpo se veste de luto.

Num ensaio que mergulha nas profundezas da experiência humana diante da morte, desvenda-se uma dança silenciosa que o corpo executa. Nesse palco íntimo, cada um encontra o seu próprio ritmo e o seu próprio passo, onde a dor e a aceitação se entrelaçam numa melodia entre a escuridão e a luz.

É uma performance de emoções cruas, um conto sem palavras.

The conflicting emotions that emerged after my father's death, compelling me to contemplate the limitations of human existence, resulted in the present project, which seeks to explore how the body clothes itself in mourning.

In an essay that delves into the depths of the human experience when confronted with death, it unveils a silent dance that the body enacts. On this intimate stage, each one finds their own rhythm and their own step, where pain and acceptance intertwine in a melody between darkness and light.

It is a performance of raw emotions, a story without words.



Joana Dionísio

Fotógrafa portuguesa no Porto, freelancer em projectos comerciais e pessoais. Com formação em Tecnologias de Comunicação Audiovisual, concluiu o Mestrado em Fotografia Artística em 2021. Exibiu o seu trabalho em exposições individuais e colectivas, destacada no FRESH EYES 2022 da GUP Magazine e indicada como novo talento para FUTURES 2023 pela Bienal de Fotografia do Porto.

Portuguese photographer based in Porto. She freelances on various projects and holds a Master's in Artistic Photography (2021). Has exhibited her work in solo and group shows, featured in FRESH EYES 2022, and nominated as a new talent for Futures 2023 by Bienal de Fotografia do Porto.



Dear Mother Nature

Em certos momentos, tendemos a perder de vista a nossa ligação essencial e intrínseca com o meio ambiente, como se estivéssemos separados dele. E se, em gesto de insurgência, a Natureza nos compelisse a fundirmo-nos a ela, conduzindo-nos de volta ao início, como um renovar das origens? O que faríamos de diferente?

At certain moments, we tend to lose sight of our essential and intrinsic connection with the environment, as if we were separate from it. What if, in a gesture of rebellion, Nature compelled us to merge with it, leading us back to the beginning, like a renewal of origins? What would we do differently?



Inês Costa

Nasceu no Porto, em Vila Nova de Gaia. Estudou enfermagem e começou a fotografar, como hobby, em 2019. Em 2022 iniciou a sua viagem na Etic. Afirma que a fotografia é mais do que a forma de se expressar, é a confirmação de que poderia ser o que quisesse, desde que tivesse a coragem para arriscar. Na sua expressão artística inclui a dança ou até mesmo a escrita com muitos dos seus gostos.

Born in Porto, Vila Nova de Gaia. She studied nursing and began photographing as a hobby in 2019. In 2022, she embarked on her journey at Etic. She states that photography is more than a form of self-expression; it's the confirmation that she could be anything she wanted, as long as she had the courage to take risks. In her artistic expression, she includes dance and even writing, reflecting many of her interests.



Sanguificado

Este trabalho tem o intuito de questionar e deixar alerta a sociedade da importância em estarmos atentos ao que nos rodeia. Relatar através da normalidade da vida quotidiana o indivíduo criminoso, e a dificuldade na identificação do mesmo. Os comportamentos de pessoas com vidas sociais, trabalhos, e de entre tantas outras coisas "normais" que nas suas horas vagas se julgam na condição de se apropriarem de vidas alheias, massacrando as mesmas para seu próprio deleite. Como mecanismo, utilizam as suas 171 caras ocultas da realidade, nunca desvendando as suas verdadeiras vontades.

Incomoda a estranheza deste comportamento, que não é compreendido a quem não tem estas vontades, agradecidamente.

This work aims to question and alert society to the importance of being aware of our surroundings. Through the normality of everyday life, it tells us about criminals and how difficult it is to identify them. The behaviour of people with social lives, jobs and so many other "normal" things who, in their spare time believe themselves to be in a position to take over the lives of others, slaughtering them for their own pleasure. As a mechanism, they use their 171 faces hidden from reality, never revealing their true desires.

It bothers the strangeness of this behaviour, which is not understood by those who don't have these desires, thankfully.



Ana Rego

Formada na Escola de Dança do Conservatório Nacional, concluiu o curso profissional de formação de Bailarinos na Academia de Dança Contemporânea. Como Bailarina foi membro de 4 Companhias de Dança Contemporânea Portuguesas e de 2 no Dubai onde destaca a sua última participação nesta arte como intérprete e parte integrante do elenco da Expo Dubai 2020. Em 2022/2023 inicia o seu percurso na Fotografia e conclui a sua formação na ETIC.

She graduated from the National Conservatory Dance School and completed a professional training course for dancers at the Contemporary Dance Academy. As a dancer, she has been a member of 4 Portuguese Contemporary Dance Companies and 2 in Dubai, where her latest participation in this art form stands out as a performer and an integral part of the cast of Expo Dubai 2020. In 2022/2023 she began her career in Photography and completed her training at ETIC.





Espelho

Este projecto aborda a falta de representatividade do corpo feminino e as suas repercussões. Examina a complexidade de aceitar e assumir o próprio corpo, especialmente para mulheres. Explora a dificuldade da autora a encarar-se e a aceitar o corpo como próprio, criando um espaço de introspecção e autodescoberta diante do espelho. Este projeto também destaca que o caminho em direção à aceitação corporal não é linear, muitas vezes marcado por avanços pequenos e retrocessos significativos.

This project addresses the lack of representation of the female body and its repercussions. It examines the complexity of accepting and embracing one's own body, especially for women. It explores the author's difficulty in facing and accepting the body as her own, creating a space for introspection and self-discovery in front of the mirror. This project also emphasizes that the journey towards body acceptance is not linear, often marked by small steps and significant setbacks.



Cláudia De Melo

Nascida a 1995 na cidade de Lisboa, procura transmitir mensagens significativas através dos seus projetos. Trabalha temas como o nu feminino, explorando a falta de representatividade do mesmo e as suas implicações. Atualmente o seu foco recai sobretudo na exploração da sua própria imagem, onde mergulha profundamente nas suas sensações e sentimentos, tornando os seus projetos numa jornada pessoal.

Born in Lisbon in 1995, seeks to convey meaningful messages through her projects. She works on themes such as the female nude, exploring its lack of representation and its implications. Her current focus is mainly on exploring her own image, where she dives deep into her sensations and feelings, turning her projects into a personal journey.



Imersão

A composição fotográfica desta obra conta a história de uma adolescente consumida num vício. Retratando a droga, o desespero e a deterioração do mundo de hoje. A sua apresentação visual menos contrastada, tem como intuito salientar a luta da inocência e fragilidade da juventude, com a decadência e a tentação.

Um projeto analógico em dupla exposição, com a intenção de representar o efeito visual de substâncias alucinógenas e retratar diferentes fases da vida de alguém imerso num vício.

The photographic composition of this work tells the story of a teenager consumed by addiction, portraying drugs, despair, and the deterioration of today's world. Its visually less contrasting presentation aims to emphasize the struggle between the innocence and vulnerability of youth with decadence and temptation.

It is an analog double-exposure project intended to represent the visual effects of hallucinogenic substances and depict different phases of someone immersed in addiction.



Inês Lopes

Nasceu em Lisboa. No seu olhar curioso e detalhado para o mundo, a fotografia serve como forma representativa. Nunca se afastou das artes, iniciando-se pelas Artes Visuais, seguido da licenciatura em Arte Multimédia na FBAUL e o curso de fotografia na ETIC. O seu trabalho abrange uma grande variedade de estilos conseguindo retirar os momentos mais autênticos e emocionantes através da sua lente.

Born in Lisbon, in her curious and detailed gaze at the world, photography serves as a representative form. She has never strayed far from the arts, starting with Visual Arts, followed by a degree in Multimedia Art at FBAUL and a photography course at ETIC. Her work spans a wide variety of styles, capturing the most authentic and emotional moments through her lens.



Inside Out

Este projeto nasce da minha experiência ao praticar ballet por vários anos e da razão pela qual decidi deixar de o fazer no ano passado. Pretendo destacar o que leva o bailarino(a) a atravessar uma crise de identidade, questionando-se não apenas como bailarino(a), mas também como pessoa, e como se expressa através do movimento e das memórias ao praticar ballet.

São essas memórias ou hábitos que fazem o bailarino autoimpor-se pressão sem perceber, revelando um lado mais sombrio e desconhecido que as pessoas talvez não conheçam do ballet. O bailarino sente o desejo de romper com o estereótipo do ballet clássico e encontrar a sua identidade.

This project arises from my experience of practicing ballet for several years and the reason I decided to stop doing it last year. I aim to highlight what leads the dancer to go through an identity crisis, questioning not only themselves as a dancer but also as a person, and how they express themselves through movement and memories while practicing ballet.

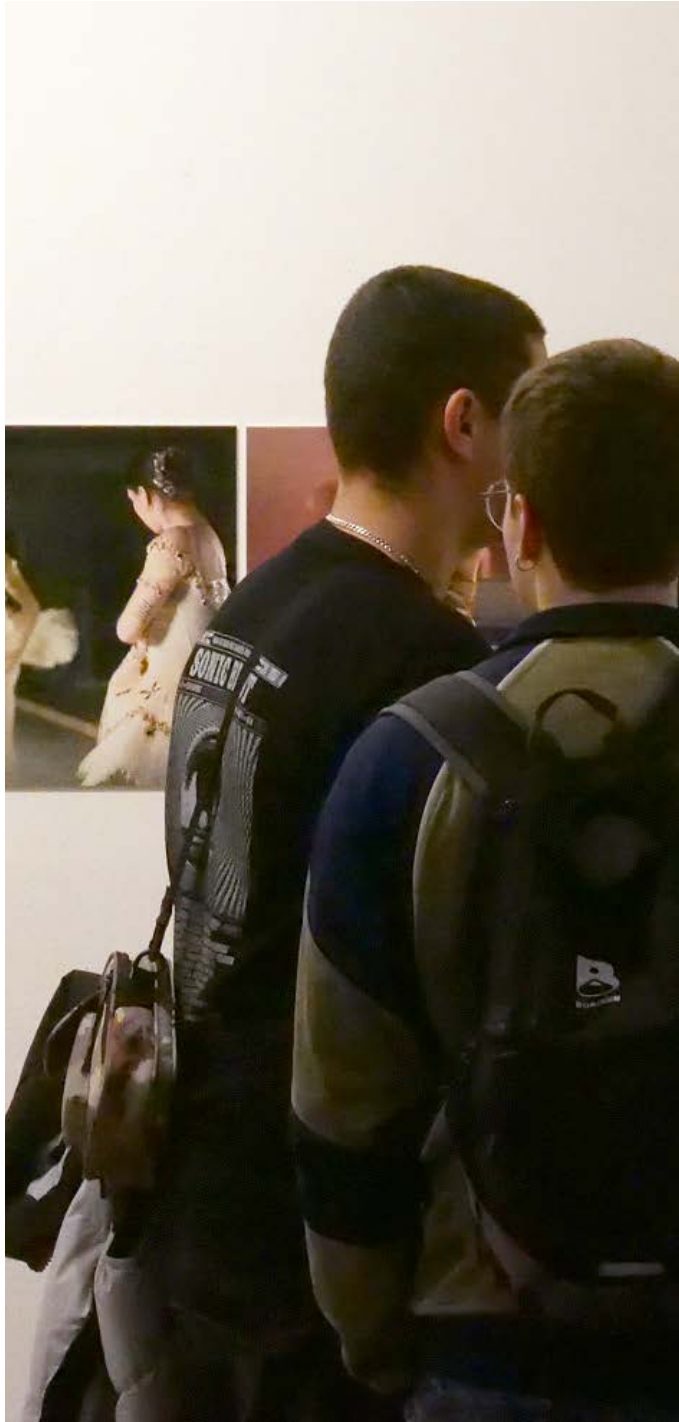
It is these memories or habits that make the dancer unknowingly put pressure on themselves, revealing a darker and unknown side that people may not be familiar with the ballet. The dancer feels the desire to break free from the stereotype of classical ballet and find their identity.



Sofia Serra

Sou a Sofia Serra, tenho 18 anos e sou Fotógrafa. Estudei três anos no curso de Fotografia na Escola Profissional de Imagem (EPI), Lisboa. Fotografia foi algo que me deixou curiosa e por isso decidi aprender mais sobre esta arte. Agora, é o que mais gosto de fazer e que teve um impacto muito grande na minha vida, como por exemplo, expressar os meus sentimentos e opiniões, como este projeto fotográfico que estou a expor, "Inside Out", foi o último projeto que eu fiz e que me marcou imenso na minha vida, daí fotografia ser algo muito importante para mim.

I'm Sofia Serra, I'm 18 years old and I'm a Photographer. I studied Photography for three years at Escola Profissional de Imagem (EPI), Lisbon. Photography was something that made me curious and that's why I decided to learn more about this art. Now, it's what I like to do most, and it had a huge impact on my life, such as expressing my feelings and opinions, like this photographic project I'm exhibiting, "Inside Out", it was the last project that I did and that had a huge impact on me in my life, which is why photography is something very important to me.





Isto Não É Um Hospital

Esta exposição mergulha nas entranhas de um antigo hospital, outrora convento, capturando a essência de suas ruínas através da lente da câmara fotográfica.

As imagens revelam a convergência entre o passado hospitalar e a expressão contemporânea, com bailarinos e performers recriando a narrativa do espaço.

“Isto não é um hospital” desafia as expectativas, convidando os espectadores a questionar e reinterpretar a história entrelaçada neste cenário único.

This exhibition delves into the depths of a former hospital, once a convent, capturing the essence of its ruins through the lens of the camera.

The images reveal the convergence between the hospital's past and contemporary expression, with dancers and performers recreating the space's narrative.

“This is not a hospital” challenges expectations, inviting viewers to question and reinterpret the intertwined history in this unique setting.

Bailarinos e Performers Dancers and Performers

Adriana Xavier, Amélia Bentes, Ana Jezabel, Ana Rocha Nené, Ana Santos Novo, Ángela Díaz Quintela, António Torres, Bárbara Carlos, Beatrice Cordier, Beatriz Dias, Camilla Morello, Carlos Correia, Carolina Inácio, Catarina Costa Marques, Catarina Morla, Dié Carvalho, Fran Martinez, Heidy Bastos, Joana Carvalho, Joana Dias De Sousa, Maria Abrantes, Maurícia Barreira Neves, Nuno Santos, Rita Nogueira, Roxana Ionesco, Sara Dalcorso, Sofia David Luz, Teresa Gameiro, Tiago Correia, Yana Suslovets.

Agradecimentos Special Thanks

“The Hospital” Mafalda Leitão



Joaquim Leal

Licenciado em Design, IADE. Designer na Favorita Art Director na Team Young & Rubicam, Plano Publicidade e EPG/TBWA, e Director Criativo na Quarto Crescente e JRS. Artista Plástico com exposições individuais e colectivas. Edita livros de fotografia - “Medicina Narrativa”. É Curador do “The She Mouse Photo Event” e Deleme Espaço Arte. Fotografou coreografias de Paulo Ribeiro, Benvindo Fonseca, Amélia Bentes, Olga Roriz... Realiza desde 2017 vídeo dança/performance.

Graduate in Design, IADE. Designer at Favorita Art Director at Team Young & Rubicam, Plano Publicidade and EPG/TBWA, and Creative Director at Quarto Crescente and JRS. Visual artist with solo and group exhibitions. Edits photography books - “Medicina Narrativa”. Curator of “The She Mouse Photo Event” and Deleme Espaço Arte. Photographs choreographies by Paulo Ribeiro, Benvindo Fonseca, Amélia Bentes, Olga Roriz. Since 2017 he has been making dance/performance videos.



WORKSHOPS & MASTERCLASSES

O Projecto Educativo é transversal às várias áreas representadas no Festival com uma forte componente de formação, com workshops, masterclasses e conversas, destinado tanto ao público geral como ao público especializado.

The Educational Project is transversal across the various areas represented at the Festival with a strong training component, with workshops, masterclasses and talks aimed at both the general public and specialised audiences.

BIBLIOTECA DE ALCÂNTARA

18 NOV | 10H ÀS 12H

CORPO, PALAVRA E IMAGEM

Conceição Garcia

CAIXA ECONÓMICA OPERÁRIA

8 DEZ | 11H ÀS 18H

SÁLVIA

Maddalena Ugolini

GALERIA NOTE

25 NOV | 17H

LISTEN AND BE THE SHAPE

Renata Espinheira

INSTITUTO DE CERVANTES

29 NOV | 10H30 ÀS 13H30

A GALINHA OU O OVO

Alex Pachón

UAL

5 DEZ | 14H ÀS 17H

ARQUITECTURA E SUSTENTABILIDADE

Esteban Cárdenas



Corpo, Imagem e Palavra

Uma oficina de cruzamento entre a escrita e o corpo: para deixar o corpo escrever e a escrita refletir-se no corpo. Descobrir técnicas de escrita criativa aplicadas à expressividade corporal, explorar sensações, memórias e desejos que o corpo exprime e utilizá-los para escrever a partir de imagens, objectos, textos e música. Utilizar o corpo numa narrativa: como narrador, como personagem, como elemento de progressão dramática. Sentir o efeito que um texto pode ter no corpo.

A workshop intersection between writing and the body: to let the body write and writing reflect in the body. Discover creative writing techniques applied to bodily expressiveness, explore feelings, memories and desires that the body expresses and use them to write, with the input from pictures, objects, texts and music. Using the body in a narrative: as narrator, as a character, as an element of dramatic progression. Feeling the effect that a text can have on the body.



Conceição Garcia

Estudou Comunicação Social e Escrita para Cinema e Televisão pela Universidade Autónoma de Barcelona. Formadora de cursos de escrita criativa e storytelling, fundou a escola Escrever Escrever em 2018 que dirige desde então. Desenvolve cursos para variados públicos: estabelecimentos prisionais, empresas, hospitais e universidades.

She studied Social Communication and Writing for Film and Television by the Autonomous University of Barcelona. Trainer of creative writing and storytelling courses, she founded the school Escrever Escrever in 2018 which she has been running since then. She develops courses for various audiences: prisons, companies, hospitals and universities.



Listen And Be The Space

Listen and be the space é um ensaio e um manifesto. Ele parte dos territórios artístico e arquitectónico para manifestar o desequilíbrio sensorial e racional da Sociedade Ocidental - um desequilíbrio que condiciona negativamente a essência humana, também na sua vertente espacial.

Esta obra transpõe a experiência espacial de pessoas para o formato sonoro através da exploração da linguagem e do som no e do espaço onde cada experiência é realizada.

A obra propõe uma forma de se experienciar, pensar, actualizar e divulgar a arquitectura e, em paralelo, um modo para se pensar e actuar numa direcção mais consentânea com a essência humana.

Listen and be the space is an essay and a manifesto. It starts from artistic territories and architectural to manifest the sensorial and rational imbalance of Western Society - an imbalance that negatively conditions the human essence, also in its spatial aspect.

This work transposes people's spatial experience into sound format through the exploration of language and sound in and of the space where each experience is carried out

The work proposes a way of experiencing, thinking, updating and disseminating architecture and, in parallel, a way of thinking and acting in a direction more in line with the human essence.



Renata Espinheira

Licenciada e doutorada em Arquitectura (Universidade de Lisboa, Universidade Politécnica da Catalunha) Docente na Universidade Politécnica da Catalunha Áreas de intervenção artística: pintura, instalação e arte sonora. Obra apresentada em Lisboa, Porto, Barcelona, Berlim, Nova Iorque, Tóquio, etc.

Degree and PhD in Architecture (University of Lisbon, Polytechnic University of Catalonia) Lecturer at the Polytechnic University of Catalonia Areas of artistic intervention: painting, installation and sound art. Work shown in Lisbon, Porto, Barcelona, Berlin, New York, Tokyo, etc.



A Galinha ou o Ovo

Workshop que explora as infinitas possibilidades resultantes da fusão entre a experimentação cinematográfica, a criação sonora e a expressão corporal. Este workshop propõe a colaboração na produção de uma obra colectiva, fundamentada em premissas criativas que desafiam vícios e síndromes identificados no cenário internacional do vídeo-dança. O resultado do processo será apresentado no encerramento do Festival INSHADOW, no dia 2 de dezembro no Teatro Bairro.

Workshop com uma visão híbrida e transdisciplinar, destinado a profissionais, estudantes e entusiastas interessados em dança, performance, cinema, fotografia, música, poesia e artes visuais.

Workshop that explores the infinite possibilities resulting from the fusion between cinematic experimentation, sound creation and bodily expression. This workshop proposes collaboration in the production of a collective work, based on creative premises that challenge addictions and syndromes identified in the international dance video scene. The result of the process will be presented at the closing of the INSHADOW Festival, on December 2nd at Teatro Bairro.

Workshop with a hybrid and transdisciplinary vision, aimed at professionals, students and enthusiasts interested in dance, performance, cinema, photography, music, poetry and visual arts.



Alex Pachón

É um criador audiovisual, investigador e professor. Apresentou o seu trabalho em 45 países e em mais de 200 festivais. Os seus últimos projectos reflectem um forte interesse pelo cinema expandido, a relação corpo-câmara-território e as possibilidades oferecidas pela união entre a experimentação audiovisual, os novos media e as artes vivas. Desde 2017 faz parte da direcção artística da FIVER, uma plataforma de apoio, formação, arquivo e divulgação de coreocinema.

Pachón is an audiovisual creator, researcher and teacher. He has presented his work in 45 countries and at more than 200 festivals. His latest projects reflect a strong interest in expanded cinema, the body-camera-territory relationship and the possibilities offered by the union between audiovisual experimentation, new media and the living arts. Since 2017, he has been part of the artistic direction of FIVER, a platform for supporting, training, archiving and disseminating choreography.



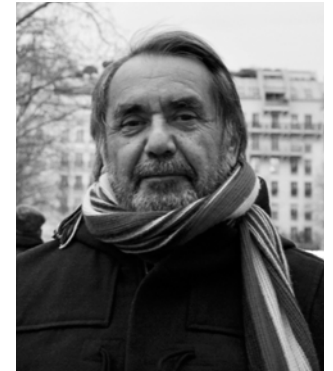
Arquitetura e Sustentabilidade

A inclusão da madeira no projeto e no processo de design. Km 0, fazendo arquitetura com o que está ao alcance.

A escolha consciente de materiais, especialmente a madeira, pode transformar não apenas a estética de nossos projetos arquitetônicos, mas também o seu impacto ambiental. Aprofundando-se na filosofia do "Km 0" na arquitetura, exploraremos a ideia de criar arquitetura com o que está prontamente disponível. Desde o planejamento até a execução, examinaremos como essa abordagem pode promover uma conexão com a comunidade local, tornando-a mais sustentável e intimamente ligada ao meio ambiente.

The inclusion of wood in the project and design process. Km 0, making architecture with what is at hand.

The conscious choice of materials, especially wood, can transform not only the aesthetics of our architectural projects but also their environmental impact. Delving into the philosophy of "Km 0" in architecture, we will explore the idea of creating architecture with what is readily available. From planning to execution, we will examine how this approach can foster a connection with the local community, making it more sustainable and closely linked to the environment.



Esteban Cárdenas

Arquiteto argentino, co-fundador da Faculdade de Arquitetura da Universidade Católica de Encarnación Paraguá. Fundador e editor da primeira revista de arquitetura da província de Misiones "Arquitecturas". Desenvolve projectos de arquitetura e construção no seu estúdio Cárdenas Arqs.

Argentine architect, co-founder of the Faculty of Architecture of the Católica de Encarnación University in Paraguay. Founder and editor of the first architecture magazine from the province of Misiones "Architectures". Cárdenas develops architectural projects and construction in his studio, Cárdenas Arqs.



Sálvia

Suspensa no ar sem esforço, tudo contribui para a sua existência sem precisar de contrair um único músculo. Superfície verde que se abre para o céu, a folha é a forma paradigmática da abertura, da vida capaz de dar-se ao mundo respirando. Compreender o mistério das plantas significa lembrar-se de ser clima, atmosfera, mistura infinita de todas as coisas presentes, passadas e futuras.

Sálvia é um laboratório que pesquisa o corpo como superfície permeável, respirável, perímetro difuso, lugar de coincidência e mistura entre seres humanos e não humanos. É um espaço de investigação aberto a bailarinos e não bailarinos e oferece uma síntese de métodos de dança contemporânea, movimento autêntico e composição em tempo real, que abrem a imaginação do corpo individual e coletivo.

Effortlessly suspended in the air, everything contributes to its existence without needing to contract a single muscle. Green surface that opens to the sky, the leaf is the paradigmatic form of opening, of life capable of giving itself to the world by breathing. Understanding the mystery of plants means remembering that they are climate, atmosphere, infinite mixture of all things present, past and future.

Sálvia is a laboratory that researches the body as a permeable, breathable surface, a diffuse perimeter, a place of coincidence and mixing between human and non-human beings. It is a research space open to dancers and non-dancers and offers a synthesis of contemporary dance methods, authentic movement and real-time composition, which open the imagination of the individual and collective body.



Maddalena Ugolini

Artista, coreógrafa, dança movimento terapeuta, fundadora do Dança Imaginal®, nasceu em Florença em 1986. Inicia ballet com três anos, mais tarde conhece o teatro e a dança contemporânea. Depois de morar alguns anos nos Estados Unidos praticando dança e fotografia, em 2012 matriculou-se no curso de quatro anos do Tuscan Center of Art and Dance Movement Therapy, onde se especializou em Authentic Movement. Em 2017 mudou-se para Lisboa, fundou o seu projeto "Dança Imaginal, espaço de imaginação corpórea" e foi seleccionada para o Programa Avançado de Criação em Artes Performativas do Forum Dança.

Artist, choreographer, movement-dance therapist, founder of Dança Imaginal®, was born in Florence in 1986. She started with ballet when she was three years old and later she met dance theatre and contemporary dance. After living in the United States for a few years, practicing dance and photography, in 2012 she enrolled in the four-year course at the Tuscan Center of Art and Dance Movement therapy, where she specialized in Authentic Movement. In 2017 she moved to Lisbon, founded her project "Dança Imaginal, espaço de imaginação corpórea" and she was selected for the Advanced Program of Creation in Performing Arts at Dança Forum.

INSTALAÇÕES

INSTALLATIONS

Seleção de obras interactivas que se destacam pela aproximação do mundo do corpo com o mundo da imagem, som e música. São intervenções site-specific ajustadas a contextos pouco ortodoxos de exibição que servem de estímulo criativo.

A selection of interactive works that stand out by bringing together the world of the body with the world of image, sound and music. They are site-specific interventions adjusted to unorthodox exhibition contexts that serve as a creative stimulus.

GALERIA NOTE

20 NOV - 15 DEC

DREAM-O-TROPE

Guido Devadder

KALAM-MACHINE

Díaa Lagan

ESPAÇO SANTA CATARINA

21 NOV - 7 DEC

SHADOW MACHINE

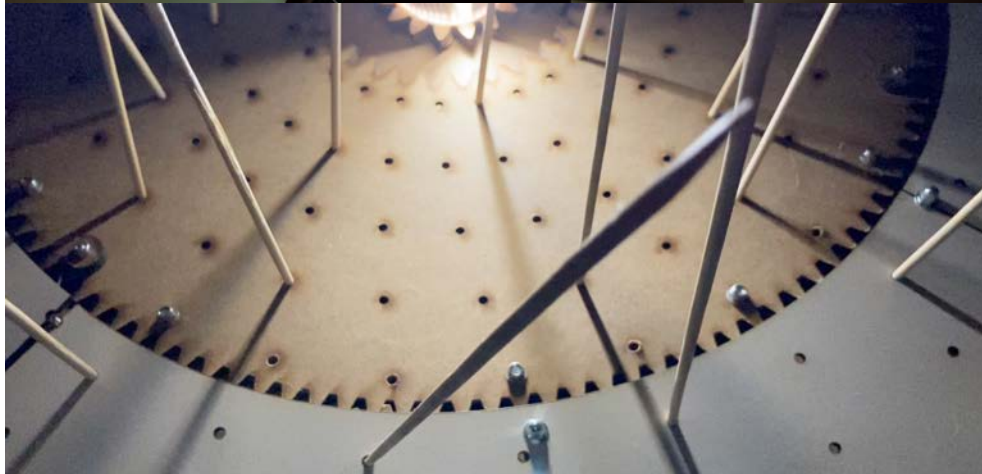
João Trindade, José Carlos Neves,
José Gomes Pinto

GALERIA FBAUL

4 DEC - 3 JAN

THIS IS NOT A VIDEODANCE

Mariana Dias



Dream-o-trope | Kalam-Machine | Shadow Machine

"Shadow Machine" (Espaço Santa Catarina), "Kalam-Machine" and "Dream-o-trope" (NOTE - Galeria de Arquitetura), are three of five artefacts from the same base art research project – Expanded Memories: Artistic Experiments into Hybrid Analogue-Digital Animation. "Expanded Memories" is a filmeu_RIT project, <https://www.filmeu.eu/filmeu-rit/about-rit> developed within the framework of the FilmEU European Universities Alliance for Film and Media Arts <https://www.filmeu.eu>.

The Kalam-Machine deals with the concept of memory. It is a hybrid artwork merging classic or traditional practices (sculpture, pottery, calligraphy) with digital media forms (3D printing, VR). The project went through four stages of development with Diaa Lagan as the main artist with the help and input from John Buckley. First, we engaged with probably one of the world's oldest proto-animation devices: a ceramic bowl found in the city of Sookhteh in Iran. This bowl's ornamentation depicts a wild goat jumping up to eat the leaves of a tree in a series of images representing the animal's movement in five stages, in a way that is strikingly reminiscent of zoetropes.

As a hybrid between the Dreamachine and the zoetrope, Dream-o-trope explores a meditative, conceptual form of tangible light/shadow-animation. This work reflects on the universal human strive to achieve a state of oneness, which is fundamental to many spiritual and philosophical traditions across the globe. On the material level of the shadow, the machine itself, the rotating crescent shapes move closer, but remain separate. Only in the blurry edges of the projected light, they can join as one.— This work is heavily indebted to the conversations within the Expanded Memories collective, especially our talks on Sufi spiritualism and meditation, initiated by Diaa Lagan.

This work materialises the concepts of record / testimony / presence / memory in its combination of shadows and sound. The piece consists of a mechanism that rotates a ray of light, limited in width, like a lighthouse, which casts shadows of wooden sticks placed on the rotating plate of the object. These sticks are the interaction pieces, as they can be removed from or added to the existing holes in the plate to change the visual and audio spaces.

Steven Malliet is a lecturer and researcher at LUCA School of Arts and a member of the academic board of the ReAnima Erasmus Mundus master program in animation.

Diaa Lagan is a multidisciplinary artist based in Dublin and a PhD candidate at Universidade Lusófona.

Fuad Halwani is a Lebanese scriptwriter, media producer and published doctoral researcher at Universidade Lusófona. His research focuses on Shadow Narratives in media art.

Gert Wastyn is a PhD candidate at LUCA School of Arts and a multimedia artist, teaching and researching the field of Extended Reality within Expanded animation.

Guido Devadder is an artist and PhD researcher at LUCA School of Arts in Brussels where he teaches at the Department of Audiovisual Arts.

João Trindade is a musician and professor. He holds a PhD in Communication Studies and has "forgotten sounds" as the basis of its research and sound production.

John Buckley is a digital artist, designer, researcher and educator, lecturing in 3D Modelling, VFX and VR at the Institute of Art, Design and Technology.

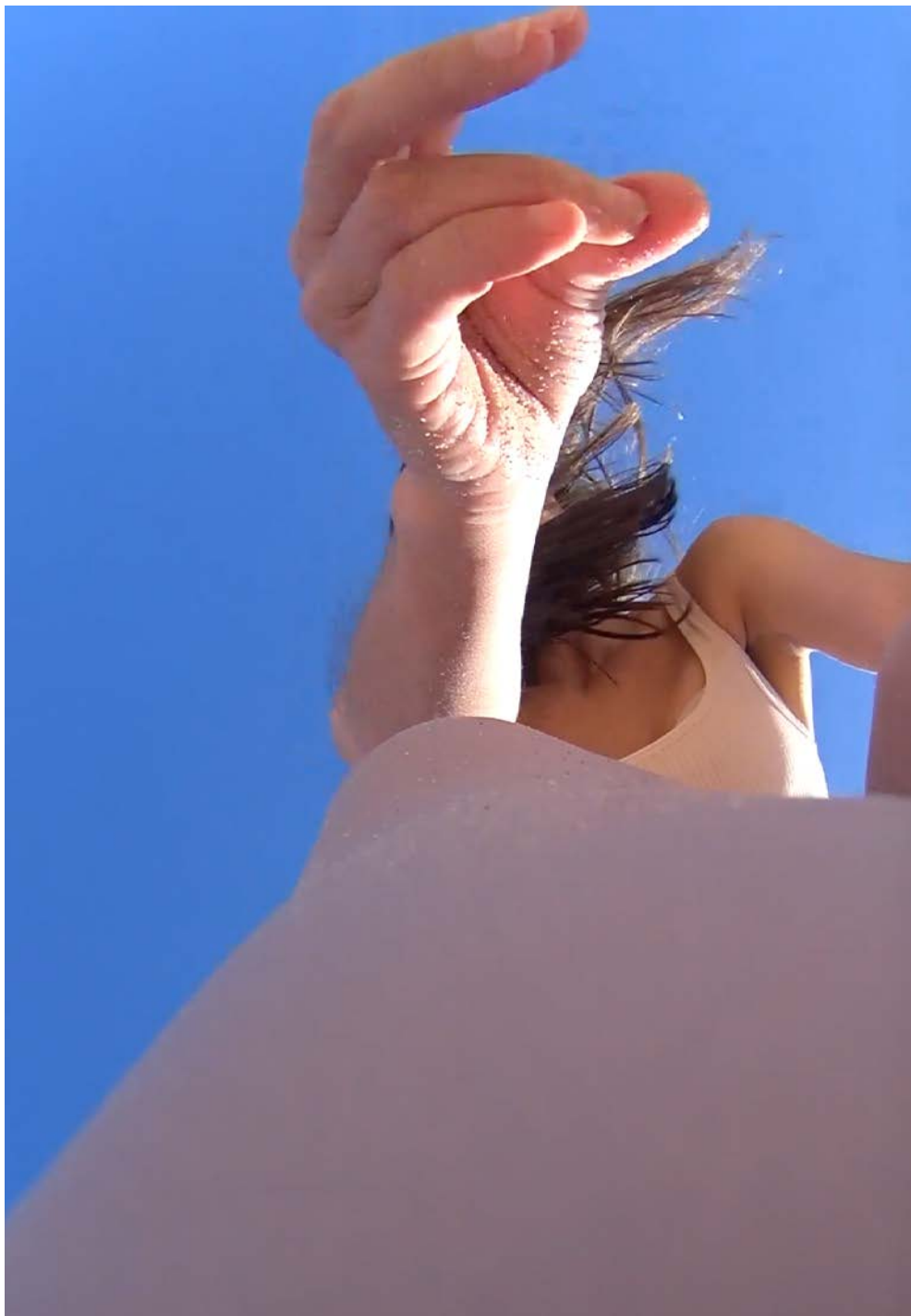
José Carlos Neves is a researcher and teacher in the areas of Media Arts, Interaction and Design at Lusófona University. Holds a PhD in Communication Studies (Interactive Arts).

José Gomes Pinto holds a PhD in Philosophy: Aesthetics and Art Theory and teaches in the School of Arts, Architecture, Arts and Information Technologies at Lusófona University.

Judith Pernin is a Post-doctoral researcher at the Institute of Art, Design and Technology and a coordinator of Expanded Memories.

Veronika Romhányi is an artist and PhD candidate at LUCA School of Arts who investigates collaborative digital art practices.

Thanut Rujitanont is an animation artist holding a joint master's degree from the ReAnima Erasmus Mundus program. He uses animation to explore the crossover with various art forms and scientific approaches.



This Is Not A Videodance

Instalação sonora em torno de uma noção de 'corpo (humano) expandido', um corpo que ressoa, que se funde e se confunde, nos outros corpos e no mundo em redor; um corpo que se expande através do som e da imagem e que se amplia na relação com a tecnologia. Este corpo, movimenta-se simultaneamente em diferentes camadas de existência que ressoam umas nas outras.

Nesta instalação é criada uma Soundscape Composition do lugar-corpo onde habita um ser humano. Escutamos sons do seu interior (órgãos, coração) e sons que emergem dele (respirações, voz, movimentos); escutamos sons do seu ambiente social, e sons electrónicos, representando a tecnologia como extensão dos sistemas perceptivos do corpo ou "sentidos"; e escutamos também a voz-palavra, representando o seu plano mental e reflexivo, que abrem a imaginação do corpo individual e coletivo.

Sound installation around the notion of an "expanded (human) body", a body that resonates, merges and fuses with other bodies and with the world around it; a body that extends itself through sound and image and that expands in its relationship with technology. This body moves simultaneously through different layers of existence that resonate with each other.

This installation creates a Soundscape Composition of the body-place where a human being lives. We hear sounds from inside (organs, heart) and sounds that emerge from it (breathing, voice, movements); we hear sounds from its social environment, and electronic sounds, representing technology as an extension of the body's perceptual systems or "senses"; and we also hear the voice-word, representing its mental and reflective dimension.



Mariana Dias

Artista transdisciplinar, bolsista da FCT, com trabalho artístico no campo da arte sonora, vídeo experimental, arte performativa e instalação audiovisual. A sua investigação foca-se nos estudos do Som, e é motivada pelo desejo de contribuir para equilibrar o peso entre as 'imagens sonoras' e as 'imagens visuais' na nossa percepção do mundo.

Transdisciplinary artist, FCT research fellow, with artistic work in the field of sound art, experimental video, performance art and audiovisual installation. Her research focuses on sound studies and is motivated by the desire to contribute to balancing the weight between 'sound images' and 'visual images' in our perception of the world.

ARTISTA CONVIDADA

GUEST ARTIST

O InShadow contou com a presença da coreógrafa Iwona Pasińska, como artista convidada, apresentando a estreia mundial do seu filme *Historiae Vivae* e a Retrospectiva do seu trabalho e um workshop de dança, com o suporte da Embaixada da Polónia.

InShadow featured choreographer Iwona Pasińska as a guest artist, presenting the world premiere of her film *Historiae Vivae* and a Retrospective of her work and a dance workshop, with the support of the Polish Embassy.

Iwona Pasińska

Retrospectiva do cinema de Iwona Pasińska, uma das vozes mais individualizadas do vídeo-dança actual. Serão apresentados seis filmes, num total de 70 minutos, numa viagem conjunta por um universo cinematográfico e coreográfico distinto.

A sessão abre a preto e branco, com *Inicjacja* (2017), exploração do sonho, do medo e do trauma, e segue para *Brzemie* (2018), explosão de cores e formas, uma tapeçaria em movimento sobre os ritmos da tradição e comunidade. Voltamos ao preto e branco em *Toporzet* (2019), em torno da complexa relação entre ser humano e natureza, e redescobrimos a cor em *Ta Mara* (2020), numa exploração da dualidade latente na vida, como na obra, de Tamara de Lempicka. *Herbarium* (2021) conjuga a música clássico-romântica de Edvard Grieg com uma série de tableaux florais, num conjunto de planos estáticos repletos de movimento, e *Bestia* (2022) fecha a sessão, voltando à ideia de comunidade para trabalhar a natureza da relação entre animais e humanos, entre presa e predador. Destaque, em todo este conjunto, para a abordagem interdisciplinar da realizadora, numa fusão singular entre arte visual, música e dança contemporânea, sempre sob o cunho do Polish Dance Theatre.

Iwona Pasińska cinema retrospective, one of the most individualized voices currently in videodance. We will be screening six films, in a total of 70 minutes, on a joint journey through a distinct cinematographic and choreographic universe.

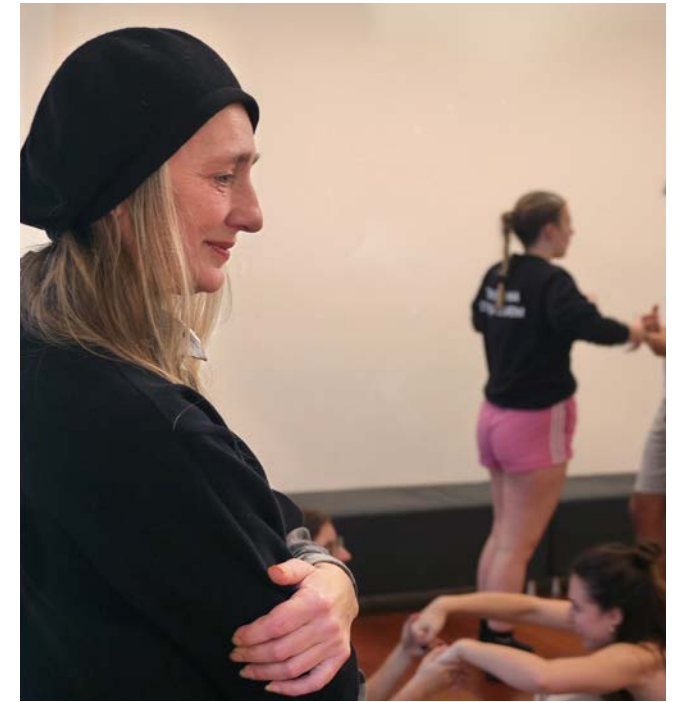
The special session opens in black and white with *Inicjacja* (2017), an exploration of dreams, fear and trauma, and continues with *Brzemie* (2018), an explosion of colours and shapes, a moving tapestry about the rhythms of tradition and community. We return to black and white in *Toporzet* (2019), about the complex relationship between human beings and nature, and rediscover colour in *Ta Mara* (2020), an exploration of the duality latent in the life, as in the work, of Tamara de Lempicka. *Herbarium* (2021) combines the classical-romantic music of Edvard Grieg with a series of floral tableaux, in a set of static shots full of movement, and *Bestia* (2022) closes the session, returning to the idea of community to work on the nature of the relationship between animals and humans, between prey and predator. The director's interdisciplinary approach stands out throughout this set, in a unique fusion of visual art, music and contemporary dance, always under the stamp of the Polish Dance Theatre.



Iwona Pasińska

Coreógrafa, dramaturga do movimento, teórica do teatro, directora artística da *Movements Factory* e co-fundadora da *Movements Factory Foundation*. Formou-se na Escola de Ballet F. Parnell, em Łódź. Em 1997, Pasińska tornou-se a bailarina principal do Teatro de Dança Polaco (PTT) - Poznań Ballet. Desde 2010, tem colaborado como coreógrafa ou dramaturga de movimento com teatros dramáticos, óperas e teatros alternativos. Licenciada em teoria do teatro pela Universidade A.Mickiewicz em Poznań, onde também fez o seu doutoramento, centrando-se na experiência do corpo no teatro contemporâneo a partir da perspectiva da dança-teatro. Em 2016, tornou-se directora do Teatro de Dança Polaco.

Choreographer, movement dramaturge, theater theorist, artistic director of *Movements Factory* and co-founder of the *Movements Factory Foundation*. She trained at the F. Parnell Ballet School in Łódź. In 1997, Pasińska became the principal dancer of the Polish Dance Theater (PTT) - Poznań Ballet. Since 2010, she has collaborated as a choreographer or movement dramaturge with dramatic theaters, operas and alternative theaters. She has a degree in theater theory from the A.Mickiewicz University in Poznań, where she also did her PhD, focusing on the experience of the body in contemporary theater from the perspective of dance-theater. In 2016, she became the director of the Polish Dance Theater.



INSTALAÇÕES DE VÍDEO

VIDEO INSTALLATIONS

Galeria NOTE - Um diálogo entre a arquitetura natural e humana; um explorar da correlação entre o orgânico no arquitectónico e a harmonia escultural da natureza

Espaço Santa Catarina - Solos performativos, num diálogo (improvável) com duos coreográficos; filmes com um ou dois bailarinos que se cristalizam, invariavelmente, no singular.

Espaço Cultural Mercês - Colecção de 10 filmes centrados em colectivos de dança, onde a própria ideia de conjunto surge como base conceptual e força-motriz da coreografia.

FBAUL - Colecção assente em objectos plurais, de propostas experimentais a construções cénicas de maior abrangência. 10 filmes que transcendem o conceito de vídeo-dança.

FBAUL - Colecção de 12 vídeo-danças - uma celebração do talento nacional no ano em que recebemos o maior número de sempre de candidaturas portuguesas.

NOTE Gallery - A dialog between natural and human architecture; an exploration of the correlation between the organic in architecture and the sculptural harmony of nature.

Espaço Santa Catarina - Performative solos, in an (unlikely) dialogue with choreographic duos; films with one or two dancers that invariably crystallize in the singular.

Espaço Cultural Mercês - A collection of 10 films centred on dance collectives, where the very idea of an ensemble emerges as the conceptual basis and driving force behind the choreography.

FBAUL - A collection based on plural objects, from experimental proposals to more comprehensive scenic constructions. 10 films that transcend the concept of video dance.

FBAUL - A collection of 12 video dances - a celebration of national talent in the year in which we received the highest number of Portuguese submissions ever.

GALERIA NOTE

20 NOV - 15 DEC

TRUTH IS IN THE DETAILS

Hadi Moussally
França | France • 6'

HEART OF THE EARTH

Lindsay Gilmour
EUA | USA • 8'

THE LOOK

Rubén Darío Bañol Herrera
Suíça | Switzerland • 12'

SWANOGRAPHY - REWRITING THE SWAN

Luiz Antunes
Portugal • 13'

POSIDONIES

Antis Iakovou, Evie Demetriou
Chipre | Cyprus • 4'

THE HOUSE

Jeissy Trompiz
República Dominicana | Dominican Republic • 8'

ENTANGLED WATERS

Robin Lancaster Bisio
EUA | USA • 6'

UNSTABLE BODIES

Vinicius Ferreira
Portugal | Portugal • 13'

LESSICŌ

Francesco Pozzato,
Giovanna Pesce Dalla Francesca
Itália | Italy • 5'

RETURN IN THE WIND

Changhui Xie
China • 5'

TRUTH IS IN THE DETAILS

Hadi Moussally
França | France • 6'



THE LOOK

Rubén Darío Bañol Herrera
Suíça | Switzerland • 12'



SWANOGRAPHY- REWRITING THE SWAN

Luiz Antunes
Portugal • 13'



POSIDONIES

Antis Iakovou, Evie Demetriou
Chipre | Cyprus • 4'



THE HOUSE

Jeissy Trompiz
República Dominicana | Dominican Republic • 8'



ENTANGLED WATERS

Robin Lancaster Bisio
EUA | USA • 6'



UNSTABLE BODIES

Vinicius Ferreira
Portugal • 12'



LESSICŌ

Francesco Pozzato,
Giovanna Pesce Dalla Francesca
Itália | Italy • 5'



RETURN IN THE WIND

Rubén Darío Bañol Herrera
Suíça | Switzerland • 12'



HEART OF THE EARTH

Lindsay Gilmour
EUA | USA • 8'



ESPAÇO SANTA CATARINA

21 NOV – 7 DEC

PIANO-SOLEIL

Caio Amon
Canadá | Canada • 8'

METEOR

Virpi Eriika Pakkinen
Suécia | Sweden • 4'

SHADOWLAND II

Kari Hoagas, Alexander Kayiambakis
Noruega | Norway • 7'

SWASH

Sih-wei Luo
Taiwan • 15'

SHELL

Anne Castelain
Canadá | Canada • 6'

2022-7-19

Kunlong Li, Chao Yang
China • 10'

SHARQI

Joan Bernat Pineda, Isabel De Piero,
Cristina Lozano, Yolanda Medina, Marta
Lorenzi, Carmen Zaragoza, Isabel Bilbao,
Rafel Arnal
Espanha | Spain • 4'

CHILDHOOD/ADULTHOOD

Jagoda Turlik
Polónia | Poland • 6'

LUVEMBA

Isa Machado
Brasil | Brazil • 6'

THE WAVE

Kelly Ayache
Israel • 7'

FENG.LIU

Krono Cao
China • 3'

27. I HAVE NEVER BEEN THAT OLD

Réka Szűcs
Hungria | Hungary • 9'

NOTHINGNESS SWALLOWS ONE THING AFTER ANOTHER

Daro Ceballos
Argentina • 6'

TARPAULIN BLUE

Daleya Marohn
Reino Unido | United Kingdom • 3'

PIANO-SOLEIL

Caio Amon
Canadá | Canada • 8'



METEOR

Virpi Eriika Pakkinen
Suécia | Sweden • 4'



SHADOWLAND II

Kari Hoagas,
Alexander Kayiambakis
Noruega | Norway • 7'



SWASH

Sih-wei Luo
Taiwan • 15'



SHELL

Anne Castelain
Canadá | Canada • 6'



2022-7-19

Kunlong Li, Chao Yang
China • 10'



SHARQUI

Joan Bernat Pineda, Isabel De Piero, Cristina Lozano, Yolanda Medina, Marta Lorenzi, Carmen Zaragoza, Isabel Bilbao, Rafel Arnal
Espanha | Spain • 4'



CHILDHOOD / ADULTHOOD

Francesco Pozzato, Giovanna Pesce Dalla Francesca
Itália | Italy • 5'



LUVEMBA

Isa Machado
Brasil | Brazil • 6'



THE WAVE

Kelly Ayache
Israel • 7'



FENG.LIU

Krono Cao
China • 3'



27. I HAVE NEVER BEEN THAT OLD

Réka Szűcs
Hungria | Hungary • 9'



NOTHINGNESS SWALLOWS ONE THING AFTER ANOTHER

Daro Ceballos
Argentina • 6'



TARPAULIN BLUE

Daleya Marohn
Reino Unido | United Kingdom • 3'



ESPAÇO CULTURAL MERCÊS

23 NOV – 15 DEC

OBSTRUCTED VIEW

Mitchell Rose

EUA | USA • 3'

UNDERLINE

Paula Nunez, Tiger Tao

EUA | USA • 6'

ONE SHILLING

Monica Nicolaides

Reino Unido | United Kingdom • 5'

MONUMENTAL GESTURES

Douglas Rosenberg

EUA | USA • 8'

WHAT'S BRED IN THE BLOOD AND BONE

Robin M Gee

EUA | USA • 5'

LIFE. DEATH.

Ying Chu

Austrália | Australia • 6'

SHADES

Madeleine Karlsson

Suécia | Sweden • 15'

THE MIGRANT BODY

Paula Gil Higa, Cal Hopwood

EUA | USA • 12'

A FEAST THAT NEVER COMES

Maria Juranic

EUA | USA • 10'

CREATURA

Ford Mckeown Larose,
Phethsari Pathammavong

Canadá | Canada • 16'

OBSTRUCTED VIEW

Mitchell Rose

EUA | USA • 3'



UNDERLINE

Paula Nunez, Tiger Tao

EUA | USA • 6'



ONE SHILING

Monica Nicolaides

Reino Unido | United Kingdom • 5'



MONUMENTAL GESTURES

Douglas Rosenberg

EUA | USA • 8'



WHAT'S BRED IN THE BLOOD AND BONE

Robin M Gee

EUA | USA • 5'



INSTALAÇÕES DE VÍDEO

LIFE. DEATH.

Ying Chu

Austrália | Australia • 6'



SHADES

Madeleine Karlsson

Suécia | Sweden • 15'



THE MIGRANT BODY

Paula Gil Higa, Cal Hopwood

EUA | USA • 12'



A FEST THAT NEVER COMES

Maria Juranic

EUA | USA • 12'



CREATURA

Ford Mckeown Larose,
Phethsari Pathammavong

Canadá | Canada • 16'



CISTERNA FBAUL

4 DEC - 20 DEC

THE WALL

Liudmila Komrakova

Federação Russa | Russian Federation • 13'

TOUCH

Brittney Canda

Canadá | Canada • 9'

BODY AND LANDSCAPE

Raquel Medeiros

Portugal • 11'

ANAPNOÍ

Corinne Oberdorff, Davy Sur

França | France • 6'

HOW TO OUTLINE GRIEF

Kym McDaniel

EUA | USA • 6'

TO REVERE

Paulina Akbay

Alemanha | Germany • 17'

CANTICLE I: MY BELOVED

Colette Krogol, Matt Reeves

EUA | USA • 9'

ESOPTRON

Daniela Hanelová, Ariathney Coyne

Áustria | Austria • 12'

CARRY ME HOME

Lorin Hansen

EUA | USA • 21'

SOFT FOCUS

Lucia Kickham

Irlanda | Ireland • 12'

THE WALL

Liudmila Komrakova
Federação Russa |
Russian Federation • 13'



TOUCH

Brittney Canda
Canadá | Canada • 9'



BODY AND LANDSCAPE

Raquel Medeiros
Portugal • 5'



ANAPNOÍ

Corinne Oberdorff, Davy Sur
EUA | USA • 6'



HOW TO OUTLINE GRIEF

Kym McDaniel
EUA | USA • 6'



TO REVERE

Paulia Akbay
Alemanha | Germany • 17'



CANTICLE I: MY BELOVED

Colette Krogol, Matt Reeves
EUA | USA • 9'



ESOPTRON

Daniela Hanelová,
Ariathney Coyne
Áustria | Austria • 12'



CARRY ME HOME

Lorin Hansen
EUA | USA • 21'



SOFT FOCUS

Lucia Kickham
Irlanda | Ireland • 12'



CISTERNA FBAUL

4 DEC - 20 DEC

I COULD NO LONGER BE

Marta Mota Moita
Portugal • 6'

ATMÓS

José Pedrosa
Portugal • 5'

FRACTIONS OF MEMORY

Valeria Pérez de León
Portugal • 5'

SOMOS NÓS?

Nylon Princeso
Portugal • 17'

DOMESTIC VIOLENCE

Joaquim Leal
Portugal • 7'

BODY AND LANDSCAPE

Raquel Medeiros
Portugal • 11'

A DANÇA É COMO EU FALO

Cátia Almeida
Portugal • 3'

AO PÓ VOLTAREMOS

Merli V. Guerra
Portugal • 6'

UNSTABLE BODIES

Vinicius Ferreira
Portugal • 13'

CORE

Suzanna Rosas, Juliano Lucca
Portugal • 9'

A LUZ DA RAZÃO

Miguel Mariano
Portugal • 4'

SWANOGRAPHY – REWRITING THE SWAN

Luiz Antunes
Portugal | Portugal • 13'

I COULD NO LONGER BE

Marta Mota Moita
Portugal • 6'



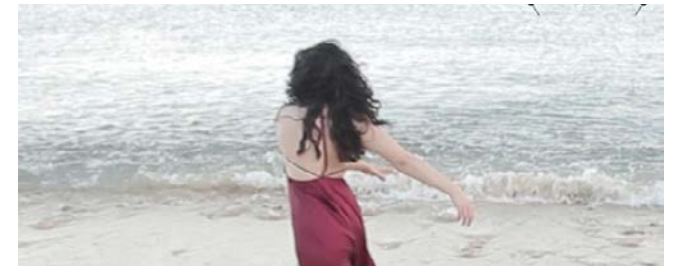
ATMÓS

José Pedrosa
Portugal • 5'



FRACTIONS OF MEMORY

Valeria Pérez de León
Portugal • 5'



SOMOS NÓS?

Nylon Princeso
Portugal • 17'



DOMESTIC VIOLENCE

Joaquim Leal
Portugal • 7'



A DANÇA É COMO EU FALO

Cária Almeida
Portugal • 3'



AO PÓ VOLTAREMOS

Merli V. Guerra
Portugal • 8'



CORE

Suzanna Rosas, Juliano Lucca
Portugal • 9'



A LUZ DA RAZÃO

Miguel Mariano
Portugal • 4'



COMPETIÇÃO INTERNACIONAL DE VÍDEO-DANÇA

INTERNATIONAL VIDEO DANCE COMPETITION

A Competição Internacional de Vídeo-Dança, momento basilar da programação do Festival InShadow, regressa ao Teatro do Bairro de 28 de Novembro a 1 de Dezembro, com um total de 60 filmes, provenientes de 22 países, distribuídos ao longo de 6 sessões.

A proposta é a de uma viagem pela vanguarda do vídeo-dança, numa visão actualizada da criação artística internacional. É neste sentido que voltamos a trabalhar a contemporaneidade e a propor um desafio às fronteiras do convencional. O resultado é o de uma colecção assente numa progressiva fragmentação da narrativa tradicional, em torno de temas actuais – da problemática da guerra, à incorporação de elementos culturais, a uma relação cada vez mais premente com as tecnologias – balizados por equipas crescentemente multidisciplinares.

Na 15ª edição, quando a tendência seria olhar para trás e perspectivar um percurso já feito, surge-nos como imperativo antecipar futuros caminhos e potenciais evoluções que possam vir a marcar o universo do género, bem como intuir novas formas de conceptualizar uma forma artística que sabemos existir em constante movimento.

Numa plataforma que cada vez mais se quer global, voltamos a combinar criadores emergentes com artistas já estabelecidos. Contaremos com a presença de realizadores, coreógrafos e demais artistas nacionais e internacionais, num papel assumido de manter vivas as sinergias criativas que nos têm movido ao longo dos anos.

The International Videodance Competition, a vital moment every year in InShadow Festival's programme, returns to Teatro do Bairro from November 28th to December 1st, featuring a total of 60 films from 22 countries, in 6 sessions.

A journey through the forefront of international videodance creation, a reflection of our growing engagement with cutting-edge artistic endeavours. The result is a collection grounded in a gradual fragmentation of traditional narrative, revolving around current themes – from the complexities of war and our relationship with technology, to concepts such as culture and identity – marked by progressively multidisciplinary teams that carry on challenging the boundaries of convention.

In our 15th edition, where one might be tempted to reflect on years past, it becomes imperative for us to anticipate future trajectories and potential developments that could shape the environment of a genre that lives in a state of constant flux.

In a platform that aspires to be global, we once again bring together emerging artists with established ones. The presence of national and international directors, choreographers, and other artists is central to our commitment in sustaining the creative synergies that have driven us throughout the years.

SESSÃO #1

SESSION #1

28 NOVEMBRO | 17h
28 NOVEMBER | 5pm

THE CELL

Po Cheng Tsai, Meng Hsueh Ho
Taiwan • 20'

CONFINA-DANCE

Noé Balthazard
França | France • 4'

NEW BORN

Alexander Devyatchenko Soldak
Rússia | Russia • 4'

AND I'LL HUFF

Aya Kobayashi
Reino Unido | United Kingdom • 10'

CARRIED IN SILENCE

Vilma Tihilä
Finlândia | Finland • 11'

KATA

Marta Renzi
EUA | USA • 4'

TELL ME -ДЕ ТИ?

Maria Koreneva
Lituânia | Lithuania • 13'

SWANS NEVER DIE

Luca Di Bartollo, Ivonne Bello
Itália | Italy • 3'

BLIND DREAMERS [•32°N 145°W•]

Sandra Geco
França | France • 6'

LIFE LEFT BEHIND

Valia Phyllis Zwart
Noruega | Norway • 6'

THE CELL

Po Cheng Tsai, Meng Hsueh Ho
Taiwan • 20'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS
Shu Han Yeh, Chien Chih Chang,
Ming Hsuan Liu, Li An Lo, Ho Chien Chang,
Chen Ning Chang, Wen Yu Tseng,
Yu Hung Wang, Hsing Tseng, I Ling Lin

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER
Po Cheng Tsai

DRAMATURGIA | DRAMATURGY
Yen Ling, Yi, Chia Fang Sun

DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY
Chien Che Tang

MÚSICA | MUSIC
Chelsea McGough

EDIÇÃO | EDITING
Meng Hsueh Ho



Inspirado pelo estado de espírito na era da pandemia, com isolamento e separação rigorosa, aborda o tema do constante adiamento temporal, da estagnação no espaço. No nosso eu e na nossa mente, a procura de uma ligação aparece de forma viva, coexistindo na nossa consciência. É uma junção e uma separação, individual e acoplada, real e ilusória.

Inspired by our state of mind in the age of the pandemic, with strict isolation and separation, it deals with the subject of facing constant temporal postponement, stagnation in space. In our self and our mind, the pursuit of connection appears vividly, coexisting in our consciousness. It's a coming together and a separation, individual and coupled, real and illusory.

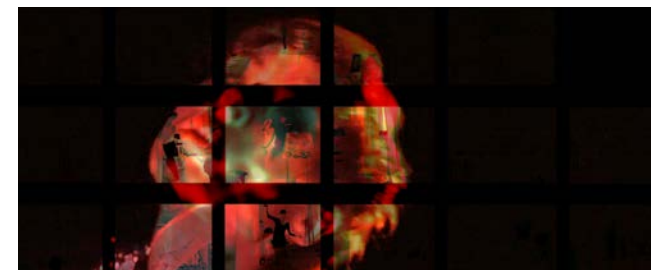
CONFINA-DANCE

Noé Balthazard
França | France • 4'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETE | INTERPRETER
Noé Balthazard

PRODUÇÃO | PRODUCTION
Noé Balthazard



Baseado em danças apresentadas durante os sucessivos confinamentos, este filme joga com ecrãs divididos para revelar a solidão, loucura, mas também a energia louca dos corpos confinados e ainda assim vivos.

A imitar janelas de vídeo-conferências e as thumbnails das redes sociais, o filme questiona o que nos une quando o mundo nos desconecta.

Based on dances performed during successive lockdowns, this film plays with split-screens to reveal the solitude, madness, but also the mad energy of bodies locked up and yet very much alive.

Mimicking videoconference windows and social network thumbnails, it questions what binds us when the world disconnects us.

NEW BORN

Alexander Devyatchenko Soldak
Rússia | Russia • 4'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETE | INTERPRETER
Katerina Sulimenko

MÚSICA | MUSIC
Gleb Raumskaya Yana Blinder

PRODUÇÃO | PRODUCTION
Aleksy Evdokimov

PRODUTORES | PRODUCERS
Natalia Solovieva, Aleksandra Belousova



Uma história de uma alma, que acorda num novo mundo para ela e para o seu corpo físico.

Nós vimos para este mundo, sem saber andar e falar, sem saber quem somos. Permanecendo firmemente sobre os nossos pés, estamos a começar a conhecer algo maior do que o nosso corpo físico.

A story of a one soul, who awakens in a new world for her and a new physical body.

We come into this world, not knowing how to walk and talk, not knowing where we are. Standing firmly on our feet, we are starting to get acquainted with something bigger than our physical body.

AND I'LL HUFF

Aya Kobayashi
Reino Unido | United Kingdom • 10'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETE | INTERPRETER
Wolf Pack

COREOGRAFIA | CHOREOGRAPHY
Aya Kobayash, Wolf Pack

DIRECTOR DE FOTOGRAFIA |
DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY
Monika Smekot

MÚSICA | MUSIC
Davey Anderson

EDIÇÃO | EDITING
Monika Smekot, Aya Kobayash



Uma reinterpretação livre dos Três Porquinhos durante uma pandemia global, este filme baseia-se nas experiências dos intérpretes para criar um retrato íntimo da comunidade em autoisolamento. Com um elenco intergeracional, explora as sensações de saudade e medo, ao mesmo tempo que celebra os laços familiares e de amizade que os mantêm seguindo em frente.

A loose retelling of the Three Little Pigs during a global pandemic, this film draws on the experiences of its performers to create an intimate portrait of community in self-isolation. Featuring an intergenerational cast, it explores the sensations of longing and fear, whilst celebrating the bonds of family and friendship that keep us going.

CARRIED IN SILENCE

Vilma Tihilä
Finlândia | Finland • 11'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS
Kaisa Niemi, Aimi Katinas

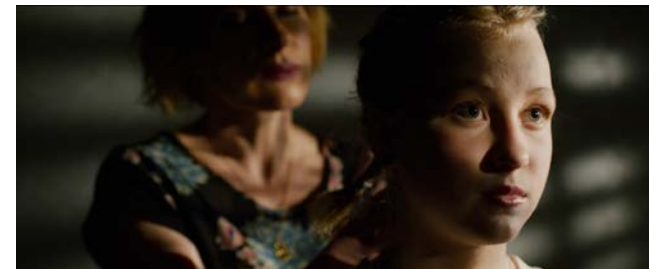
COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER
Sanni Kriikku

MÚSICA | MUSIC
Taavi Oramo

EDIÇÃO | EDITING
Sami Hokkanen

PRODUTOR | PRODUCER
Vilma Tihilä

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE
Perttu Inki



Um filme de dança poético e um extracto da relação entre mãe e filha. Através da dança contemporânea e da música clássica, o filme aborda o trauma intergeracional e as emoções reprimidas, carregadas de silêncio, de uma geração para a outra. A cadeia das gerações também se faz ouvir pela música.

A poetic dance film, and an extract of a relation between a mother and a daughter. Through contemporary dance and classical music the film speaks about intergenerational trauma and suppressed emotions, carried in silence, from generation to another. The chain of generations is also heard in the music.

KATA

Marta Renzi
EUA | USA • 5'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETE | INTERPRETER
Selina Shida Hack

MÚSICA | MUSIC
Interpreted by Rose Ensemble,
courtesy of Rose Publications

EDIÇÃO | EDITING
Marta Renzi



O corpo e o espírito unem-se em defesa da natureza.

Body and spirit unite in defense of nature.

TELL ME – ДЕ ТИ?**Maria Koreneva**

Lituânia | Lithuania • 12'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW**INTÉRPRETE | INTERPRETER**

Eva Sai

PRODUTOR | PRODUCER

Aleksander Garibashvili



Este filme explora as sequelas viscerais da guerra na Ucrânia. Quatro bailarinos mergulham nas emoções difíceis e em estados limite que a guerra deixa, expressando-se através da dança, da poesia e da narrativa visual.

This film is an exploration of the visceral aftermath of the War in Ukraine. Four dancers delve into difficult emotions and borderline states that the war leaves us with, expressing them through dance, poetry and visual storytelling.

SWANS NEVER DIE**Luca Di Bartolo, Ivonne Bello**

Itália | Italy • 3'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW**INTÉRPRETE | INTERPRETER**

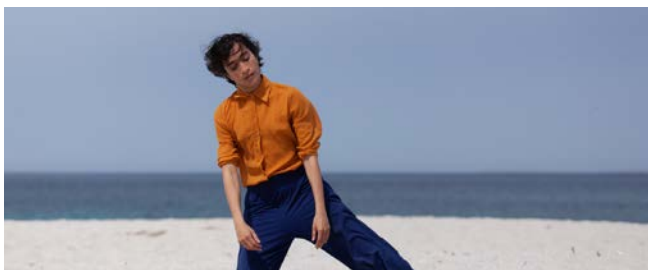
Ivonne Bello

EDIÇÃO | EDITING

Luca Di Bartolo, Giorgja Damasco

PRODUTOR | PRODUCER

Luca di Bartolo



Esta obra recolhe a interiorização da metáfora do cisne interpretada num tom moderno; aqui, o cisne é uma imagem subjectiva de beleza, ligada ao mundo da contemplação e à transformação num tempo e espaço alterados. Começar do zero, encontrar um espaço em branco para recomeçar.

This work collects the interiorization of the metaphor of the swan interpreted in a modern key; here the swan is a subjective image of beauty, linked to the world of contemplation and the transformation into an altered time and space. Starting over, finding a blank space to start over.

**BLIND DREAMERS
[•32°N 145°W•]****Sandra Geco**

França | France • 6'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW**INTÉRPRETES | INTERPRETERS**

Jean-Yves Phuong, Sandra Geco

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE

David Masson



Uma fábula visual com notas poéticas que oscilam entre a realidade e o surrealismo, revelando um universo que mistura plástico, paisagem e poesia. Descobrimos um casal que se assemelha aos amantes de René Magritte, que trocam o seu véu por um saco de plástico. Na procura pela sensibilidade, esta fábula vídeo questiona a nossa ruptura com o resto do mundo vivo e a nossa (in)capacidade de nos identificarmos com ela.

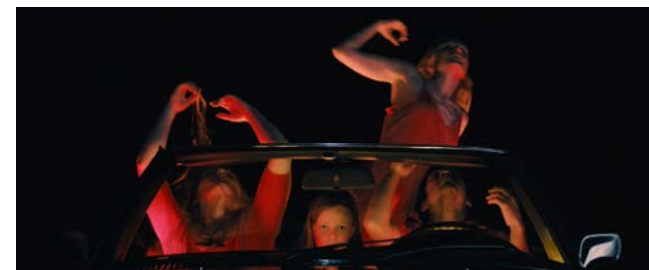
A visual fable with poetic notes that oscillate between reality and surrealism to reveal a universe mixing plastic, landscape and poetry. We discover a couple looking like René Magritte's lovers who have exchanged their veil against a plastic bag. In research of sensitivity, this video fable questions our rupture with the rest of the living world and our (in)ability to identify with it.

LIFE LEFT BEHIND**Valia Phyllis Zwart**

Noruega | Norway • 6'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW**INTÉRPRETES | INTERPRETERS**Anna Einemo Frøysland,
Jon Filip Fahlstrøm,
Karianne Andreassen, Emily Zwart**PRODUTOR | PRODUCER**

Valia Phyllis Zwart



Enquanto conduz, uma mulher tenta reconciliar-se com o seu passado e com as cicatrizes que este deixou.

Whilst driving, a woman attempts to reconcile with her past and the scars it left behind.



SESSÃO #2 SESSION #2

28 NOVEMBRO | 21h
28 NOVEMBER | 9pm

WHEN SLEEP ENFOLDED HER

Grégoire Verbeke, Amina Abouelghar
Bélgica | Belgium • 11'

FRAGILE

Alegia Papageorgiu
Grécia | Greece • 5'

TOWA 永久

Asra Rán Björt
Islândia | Iceland • 8'

FOXLAND

Helena Franzén, Hånken Jelk
Suécia | Sweden • 5'

COPY FACE

Yuwei Yang
China • 9'

ISOLATION

Andrew Margetson
Reino Unido | United Kingdom • 3'

CAPTURED MOMENTS

Palle Lindqvist
Suécia | Sweden • 7'

RETRIEVAL LOOP

Thomas Ellis
Reino Unido | United Kingdom • 3'

ALMOST UNINHABITED

Daniel Matos
Portugal • 11'

CIRCOLOGY

Tero Peltoniemi
Finlândia | Finland • 16'

WHEN SLEEP ENFOLDED HER

Grégoire Verbeke,
Amina Abouelghar
Bélgica | Belgium • 10'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETE | INTERPRETER

Amina Abouelghar

PRODUTORES | PRODUCERS

Grégoire Verbeke,
Amina Abouelghar



Quase lua cheia numa paisagem de montanhas áridas. Uma jovem rega as suas angiospérmicas. O leito do rio está seco. Ela está em harmonia com o seu silêncio. Quando o sono a envolve na terra quebrada, é levada para casa. Uma dança coreografada, aparentemente simples, filmada no coração de um oásis ameaçada pela seca.

Almost full moon in an arid mountain landscape. A young woman waters her flowering plants. The riverbed is dried out. She is at one with her silence. When sleep enfold her on the broken earth, she is transposed home. A deceptively simple, choreographed dance filmed in the heart of an oasis endangered by drought.

FRAGILE

Alegia Papageorgiu
Grécia | Greece • 5'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETE | INTERPRETER

Edgen Lame

COREOGRAFIA | CHOREOGRAPHY

Edgen Lame

DIRECTOR DE FOTOGRAFIA |

DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY

Grigoris Panopoulos

MÚSICA | MUSIC

Alexandra Mikroutsikou

EDIÇÃO | EDITING

Miltiadis Christidis



Um performer veste um fato feito de peças de porcelana branca. À medida que se move e tenta escapar ou aceitá-lo, desenrola-se uma batalha entre as expectativas sociais, o corpo humano e os desejos. Feito à mão a partir de delicados fragmentos de porcelana, o conjunto de moda reflecte a interação entre material, corpo e espaço.

A performer wears a costume made of white porcelain pieces. As he moves and tries to escape or accept it, a battle between societal expectations, the human body and desires unfolds. Handcrafted out of delicate porcelain fragments, the fashion ensemble echoes the interplay between material, body and space.

TOWA 永久

Asra Rán Björt
Islândia | Iceland • 8'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS

Kana Kitty, Asra Rán Björt

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER

Kana Kitty

DIRECTOR DE FOTOGRAFIA |

DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY

Baltasar Bréki Samper

MÚSICA | MUSIC

Lilian Guiran, Ólaf Sigríður Valsdóttir

PRODUTOR | PRODUCER

Kiljan Vincent Jóhannuson Paoli



Uma obra multimédia que explora os conceitos contrastantes dentro de um todo, o ciclo eterno da vida e da morte. Uma história de uma alma que se divide em duas, enviada para duas ilhas distintas: Islândia e Japão. Reúne-se algures no caminho, traça trilhos de memórias passadas e de existências anteriores.

A multi-media piece exploring the contrasting concepts within a whole, the eternal cycle of life and death. A story of one soul splitting into two, cast onto two distinct islands; Iceland and Japan, reuniting somewhere on the way, tracing trails of past memories, past existences.

FOXLAND

Helena Franzén, Hånken Jelk
Suécia | Sweden • 5'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS

Claudia Fürnholzer, Maria Ulriksson

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER

Helena Franzén

CINEMATOGRAFIA E EDIÇÃO |

CINEMATOGRAPHY AND EDITING

Hákan Jelk

MÚSICA | MUSIC

Jenny Wilson

PRODUTOR | PRODUCER

Helena Franzén, Jelk / Franzén



Quem é o caçador e quem está a ser caçado?

Um filme de dança que é um jogo engenhoso sobre a arte de sobreviver. A inspiração surge de fábulas que ainda nos influenciam actualmente e criam significados na nossa língua. "Salgadas, disse a raposa das uvas..."

Who is the hunter and who is being hunted?

A dance film that is a cunning game in the art of surviving. The inspiration comes from fables that still influence us in our time and creating meaning in our language. "Sour, said the fox about the grapes..."

COPY FACE

Yuwei Yang
China • 9'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS
Yuwei Yang, Yun Yue

PRODUTOR | PRODUCER
Yuwei Yang



O que estou a perseguir?

Vale a pena a minha procura?

Uma vez que o processo de perseguir é tão doloroso, devo continuar a perseguir?

Talvez, a vida seja um processo de luta conosco mesmo.

What am I chasing after?

Is it worth my pursuit?

Since the process of chasing is so painful, should I continue to chase?

Perhaps, Life is a process of fighting with yourself.

ISOLATION

Andrew Margetson
Reino Unido | United Kingdom • 3'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETE | INTERPRETER
Shay Latukolan

DIRECTOR DE FOTOGRAFIA |
DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY
Julian Hohndorf



Shay Latukolan apresenta uma dança a solo numa caixa branca, expressando o tema do isolamento.

Shay Latukolan performs a solo dance constrained in a white box, expressing the theme of isolation.

CAPTURED MOMENTS

Palle Lindqvist
Súécia | Sweden • 8'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS
Arina Trostyanetskaya, Brittanie Brown

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER
Joakim Stephenson

MÚSICA | MUSIC
Jonas Bohlin

PRODUTOR | PRODUCER
Mima Pastor



Um palco de teatro aparentemente deserto ganha vida através de dois bailarinos. Eles movem-se através do tempo com os seus passos modernos, ambientes clássicos e trajes feitos à medida em tecidos batik vibrantes, inspirados pelo artista britânico-nigeriano Yinka Shonibare.

A seemingly deserted theater stage comes to life through two dancers. They move through time with their modern steps, classical surroundings, and tailored costumes in vibrant batik fabrics inspired by the British-Nigerian artist Yinka Shonibare.

RETRIEVAL LOOP

Thomas Ellis
Reino Unido | United Kingdom • 3'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS
Paolo Pisarra, Kyle White

COREOGRAFIA | CHOREOGRAPHY
Sarah Golding

DIRECTOR DE FOTOGRAFIA |
DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY
Lukasz Cholewiak

PRODUTOR | PRODUCER
Hektor Kowalski



Um relacionamento de resgate em animação suspensa.

Através do movimento, o filme diseca sentimentos de raiva, separação, cortejo e reunificação. Os dois personagens masculinos realizam uma dança de rejeição, conquista, desejo e ternura; ultrapassando até mesmo os limites da gravidade em si.

A retrieval courtship in suspended animation.

Through movement, the film dissects feelings of anger, separation, courtship and reunification. The two male characters perform a dance of rejection, wooing, lust and tenderness; even pushing the boundaries of gravity itself.

ALMOST UNINHABITED

Daniel Matos
Portugal • 11'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS

Hugo Cabral Mendes, Rafael Pinto

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER

Daniel Matos

MÚSICA | MUSIC

Sara Pissarro, Pedro Pierre Mendes

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE

Vico Ughetto, Filipe Correia, Eduardo Pinto

PRODUÇÃO | PRODUCTION

SWITCH



Tu expiras, eu inspiro. Agora para sempre. Respirar tem sido difícil ultimamente, quase tão difícil como respirar. Respirar tem-se revelado um acto de coragem pelo qual não estamos preparados para assumir a responsabilidade, quase tão difícil como decidir respirar, respirando tão longe que nos é difícil ouvirmo-nos a nós próprios a respirar, ouvir a respiração do outro enquanto respiramos.

You breathe out, I breathe in. Now forever. Breathing has been difficult lately, almost as difficult as breathing. Breathing has proved to be an act of courage for which we are not prepared to take responsibility, almost as difficult as deciding to breathe, as breathing so far that it is difficult for you to hear yourself breathing, to listen to the breath of the other while you breathe.



CIRCOLOGY

Tero Peltoniemi
Finlândia | Finland • 16'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS

Antti Seppänen, Viivi Sjöblom,
Marika Styrylska-Palka,
Francis Oyeyiola, Mysi Mäkelä,
Carina Engström, Eivor Sundbäck,
Fabian Snickars, Jannike Yrjans,
Susann Sjöström

COREOGRAFIA | CHOREOGRAPHER

Antti Seppänen

MÚSICA | MUSIC

Emil Sana

PRODUTOR | PRODUCER

Jukka Rajala, Annika Sillander



Atlas vive ao lado de uma turbina eólica na sua cidade remota e segura. Embora seja um mestre na arte de girar os braços, encontra-se a afastar-se da tradição da sua cidade. Até que uma explosão na sua turbina reduz a cinzas o significado da sua vida.

Atlas lives next to a wind turbine in his remote and safe town. Although a master of arm-spinning, he finds himself breaking away from the tradition of his town. Until an explosion of his turbine burns his life's meaning to the ground.



SESSÃO #3

SESSION #3

29 NOVEMBRO | 21h
29 NOVEMBER | 9pm

YOU ARE ENOUGH

Lisa Magnan
França | France • 11'

BREATHE

Sofia Paralta
Portugal • 2'

OMEN

Justin Clifton
EUA | USA • 10'

CHAMELEON

Kat Cooley
Reino Unido | United Kingdom • 6'

NOISE

Zsuzsanna Vass
Roménia | Romania • 6'

RE:

Yi Hng Tan, Leonard Yee
Singapura | Singapore • 7'

LET'S CALL IT A TIE

Vasily Zhitlov, Maya Selezneva
Rússia | Russia • 9'

THIS IS CONCRETE

Alice Gosti, June Zandona
EUA | USA • 14'

CORPO RAIZ

Anita Alves
Portugal • 9'

NO DRINKS ON THE DANCE FLOOR

Laura Weston
Reino Unido | United Kingdom • 6'

YOU ARE ENOUGH

Lisa Magnan
França | France • 9'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS
Elda Gallo, Cindy Villemin, Luan de Lima, Thales Weilinger

MÚSICA | MUSIC
Thibault Cohade

EDIÇÃO | EDITING
Manon Pichon



Abraçando as imperfeições e fomentando a auto-aceitação, este é um filme de dança que remexe nos temas da identidade, da diversidade e da individualidade.

Através das jornadas de quatro indivíduos, o filme capta os momentos únicos da vida, explorando a beleza e a complexidade da humanidade com a poesia, a sensibilidade e o humor.

Embracing imperfections and fostering self-acceptance, this is a dance film that delves into the themes of identity, diversity, and individuality.

Through the journeys of four individuals, the film captures the unique moments of life, exploring the beauty and complexity of humanity with poetry, sensibility, and humor.

BREATHE

Sofia Paralta
Portugal • 2'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS
Leonor Gaspar, Carolina Batalha, Beatriz Ortega, Ana Carolina Fonseca, Joana Maia, Bruno Borges

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER
Mariana Elias

MÚSICA | MUSIC
Fleurie

EDIÇÃO | EDITING
Sofia Paralta

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE
Joana Maia, Afonso Stichini, Manuel Seabra



Um vídeo-dança conceptual que retrata, através do movimento e expressão corporal, o acto de seguir os instintos e libertar-se de qualquer tipo de restrições, tanto internas quanto externas.

A conceptual dance video meant to portray, through movement and body expression, the act of following your instincts and releasing yourself from any kind of constraints, both internal and external.

OMEN

Justin Clifton
EUA | USA • 10'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS
Myra Popejoy, Carrie Reynolds,
Joanie Garcia, Abby Chan, Elisa Venezia,
Isabelle Dove-Robinson

DRAMATURGIA | DRAMATURGY
Elisa Venezia

PRODUTOR | PRODUCER
Harlan Taney



Através da dança e do movimento, esta é a história de mulheres que exploram a coragem e a perseverança, seguindo-a intimamente à medida em que arriscam e ultrapassam medos. O filme conta a história da interdependência partilhada - e da beleza de nos rendermos ao desconhecido.

Through dance and movement, this is a story of one woman's exploration of bravery and perseverance, intimately following her as she takes risks and overcomes fears. The film tells the story of our shared interdependence - and the beauty of surrendering to the unknown.

CHAMELEON

Kat Cooley
Reino Unido | United Kingdom • 6'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS
Rachel Ní Bhraonáin, Róisín Harten Harten,
Kat Cooley, David Carlyle

MÚSICA | MUSIC
Cormac Byrne

EDIÇÃO | EDITING
Arturo Bandinelli

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE
Arturo Bandinelli



O que vemos tem muito haver com o lugar de onde estamos a olhar. Chameleon explora um mundo de três figuras. O que está em cima? O que está em baixo? O que é real? O que é irreal? Qual delas é o Chameleon? Influenciado pela anamorfose e pelo trompe l'oeil, Chameleon vai deixar dúvidas sobre o que vimos e o que não vimos.

What you see has a great deal to do with where you are looking from. Chameleon explores a world of three figures. What is up? What is down? What is real? What is unreal? Which one is the Chameleon? Drawing on influences from anamorphosis and trompe l'oeil, Chameleon will leave you questioning what you saw and what you didn't.

NOISE

Zsuzsanna Vass
Roménia | Romania • 6'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETE | INTERPRETER
Noémi Bezsán

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER
Noémi Bezsán

DIRECTOR DE FOTOGRAFIA | DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY
Oscar Ungvár

MÚSICA | MUSIC
Bence Kónya-Útő

EDIÇÃO | EDITING
Oscar Ungváry

PRODUTOR | PRODUCER
Csilla Nagy



Uma figura feminina num espaço, num confinamento real ou imaginário, acompanhada por ruídos reais ou imaginários.

A sua jornada através deste espaço conta a história do desejo, da curiosidade e do medo de se livrar do que a prende. No fim, terá de enfrentar quem ou o que a leva à saída.

A female figure in a space, in real or imagined confinement, accompanied by real or imagined noises.

Her journey through this space tells the story of desire, curiosity and fear of freeing herself from being trapped. At the end she has to face who or what is leading her to the way out.

RE:

Yi Hng Tan, Leonard Yee
Singapura | Singapore • 7'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS
Yi Hng Tan, Leonard Yee

PRODUTOR | PRODUCER
Yi Hng Tan, Leonard Yee



Um homem é forçado a participar numa celebração que abrange vários locais nostálgicos. Contudo, a atmosfera alegre lentamente revela a sua artificialidade, enquanto um tom sinistro se insinua através de fissuras de uma falsa realidade. Inevitavelmente, a escolha de enfrentar a realidade ou persistir na ilusão paira sobre ele mais uma vez.

A man is forced to partake in a celebration spanning various nostalgic locations. However, the cheerful atmosphere slowly reveals its artificialness, as a sinister undertone leaks through cracks in the faux reality. Inescapably, the choice to face reality or continue his delusion, soon looms over him once again.

LET'S CALL IT A TIE

Vasily Zhitlov, Maya Selezneva
Rússia | Russia • 9'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS

Anna Barkalova, Alyona Egorkina,
Anna Madzharova, Darina Doronkina,
Polina Munina, Maria Plaksina, Irina Glebko,
Ksenia Kapustina, Mikhail Kazakov,
Irina Sheleshneva, Nasya Onika

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER

Maya Selezneva

DIRECTOR DE FOTOGRAFIA |

DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY
Vasily Zhitlov

MÚSICA | MUSIC

Sh4ttle

SOM | SOUND DESIGN

Arsenii Shchedrin

COM O APOIO | WITH THE SUPPORT

Modern Dance Center,
Pavel Shevchenko



Reunidos para uma noite de festa, onze membros de uma família encontram-se alegremente à volta de uma mesa em casa dos pais. Enquanto o jantar está a ser servido, percorrem sequências de memórias, revelam fracturas, fragilidade de vidro e um fosso crescente entre eles sob o domínio dos pais, especialmente a figura da mãe.

Gathering for a fancy evening celebration, eleven members of one family are joyfully meeting each other around one table of parents' house. While the dinner is being served they go through the sequence of memories, revealing the brokenness, glass fragility and swelling rift between them under the dominance of parents and especially the mother's figure.

THIS IS CONCRETE

Alice Gosti, June Zandona
EUA | USA • 14'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS

Alyza DelPan-Monley, Lorraine Lau,
Dominique See, Kaitlin McCarthy

DIRECTOR DE FOTOGRAFIA |

DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY
Sara Mustelin

MÚSICA | MUSIC

Monika Knot - Nordra

EDIÇÃO | EDITING

June Zandona, Anastasia Babenko

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE

Sara Mustelin, June Zandona,
Casey Grosso

PRODUTOR | PRODUCER

MALACARNE



O corpo torna-se arquitectura nos icónicos bunkers militares abandonados do Fort Worden State Park (WA, EUA) à medida que histórias pessoais e geográficas se entrelaçam neste género de dança.

The body becomes architecture in the iconic abandoned military bunkers of Fort Worden National Park (WA, USA) as personal and geographical histories are interwoven in this genre bending dance.

CORPO RAIZ

Anita Alves
Portugal • 9'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS

Beatriz Nascimento, Catarina Maia,
David Pinto, Gabriela Valente,
Inês Ferreira, Inês Gonçalves, Inês Faria,
Leonor Domingues, Lia Relvas,
Maria Neves, Mariana Rocha,
Mariana Pinho

PRODUTOR | PRODUCER

Anita Alves, Martim Cunha,
Gonçalo Martins



O filme surge da vontade de retratar a importância da preservação e conservação do Planeta Terra, tendo em conta os desafios que enfrentamos na actualidade. Ilustra o nascimento – sob a raiz de um corpo e a respiração – espelhado pelo ambiente presente no ecrã que representa o pulmão de qualquer ser vivo. O espectador será conduzido a uma reflexão e questionamento sobre as suas acções, através da interpretação de vários corpos envolvidos pela natureza.

The film arises from the desire to portray the importance of preserving and conserving Planet Earth, considering the challenges we face today. It illustrates birth – under the root of a body and breath – mirrored by the environment on the screen, thus representing the lungs of any living being. The viewer will be led to reflect and question their actions through the interpretation of several bodies surrounded by nature.

NO DRINKS ON THE DANCE FLOOR

Laura Weston
Reino Unido | United Kingdom • 7'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETE | INTERPRETER

Tot Whittle

COMPOSITOR | COMPOSER

Lewis Shields

EDIÇÃO | EDITING

Lewis Shields

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE

Beatriz Delgado Mena

PRODUTOR | PRODUCER

Brad Foster



Numa cidade operária em Inglaterra, onde os clubes noturnos enfrentam a extinção, seguimos uma jovem numa viagem pelas ruas até a um lugar onde é livre. Um local que foi palco dos primeiros beijos, confrontos embriagados e amizades duradouras. Testemunhamos os sistemas de som a serem estoirados uma última vez, enquanto ela lança-se na pista numa exploração visceral de dança, música e identidade.

In a working-class town in England where nightclubs are facing extinction, we follow a young girl on a journey through city streets to a place that is free. Somewhere that played host to sweaty mosh pits, first kisses, boozy punch ups and life-long friendships. We witness the sound systems fired up one last time as she takes to the floor in a visceral exploration of dance, music and identity.



SESSÃO #4 SESSION #4

30 NOVEMBRO | 21h
30 NOVEMBER | 9pm

SHAPES OF AETHER

Elias Choi-Buttinger
Áustria | Austria • 7'

PASOS

Genoveva Clariá
Argentina • 13'

OFFERING

Marlene Millar
Canadá | Canada • 6'

U HOLDEAK

Olatz Larunbe, Bárbara Fernández
Espanha | Spain • 5'

SHE DREAMT ALONE

Nina McNeely
EUA | USA • 6'

STUMBLING JUSTICE

Ève Hivernat
França | France • 10'

PLAY/REPEAT

Carlos E. Lesmes
Estónia | Estonia • 8'

ENTANGLEMENT

Nuno Serrão
Portugal • 3'

(RE)INSCRIBED

Adam Loveday-Brown
Reino Unido | United Kingdom • 6'

LAMENTATION

Thomas Grube
Alemanha | Germany • 13'

SHAPES OF AETHER

Elias Choi-Buttinger
Áustria | Austria • 7'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETE | INTERPRETER
Weng Teng Choi-Buttinger

PRODUTORES | PRODUCERS
Elias Choi-Buttinger,
Weng Teng Choi-Buttinger



Na paisagem primitiva islandesa, o corpo de uma bailarina traduz as forças dos elementos. À medida que a consciência molda a forma física, o filme explora a força do éter e a sua união com aquilo a que chamamos natureza, reflectindo sobre a sua ligação primordial com a energia do ambiente e fissurando a matriz da sua própria mente.

In the primeval Icelandic landscape, a dancer's body translates the forces of the elements. As consciousness shapes physical form, the film explores the force of aether and its togetherness with what we call nature, reflecting on their primal connection with the energy of their surroundings, and cleft the matrix of their own mind.

OFFERING

Marlene Millar
Canadá | Canada • 6'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS
Sonia Clarke, David Cronkite,
Dominic Desrochers, Omar Motion Carter,
Afia Douglas, Issac Endo, Hélène Lemay,
Chloe Hart, Louis Roy, Sana Hutchison,
Rachel Hutchison, Edai Larobina,
Kimberly Robin, Mathilde Richer,
Bobby Thompson

PRODUTOR | PRODUCER
Marlene Millar, Sandy Silva, Kathy Sperberg



Uma convergência significativa e alegre entre os artistas de percussão corporal do Migration Dance Film e os artistas emergentes da dança e das artes circenses.

A coreografia utiliza o poder da procissão nas ruas e nos parques de Montreal para amplificar o seu enredo de uma paisagem doméstica (re)imaginada na era da pandemia.

A meaningful and joyful convergence between Migration Dance Film body percussionists and emerging artists from dance and circus arts.

The choreography uses the power of procession in Montreal's streets and parks to amplify its storyline of (re)imagined homescape in the era of mid-pandemic.

SHE DREAMT ALONE

Nina McNeely
EUA | USA • 6'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS
Madison Cundiff, Amy Shuster,
Artrell Brown, Bineet Kaur,
Breanna Ottinger, Chyler White,
Dai Boyd, Ellie Weimer, Hannah Stebe,
Justine St-Onge, Kaitlyn Otis, Kylie Sicilian,
Lindsey Peterson, Logan Donnelly,
Megan Keenan, Peyton Bass,
Sien Vercrujjsse, The CLI Conservatory

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER
Nina McNeely, Zak Ryan Schlegel

MÚSICA | MUSIC
Hyperdaze

EDIÇÃO | EDITING
Nina McNeely

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE
Daniel Phakos



Um conto breve transmitido através da dança, sobre uma jovem excluída que, desde o seu tempo de infância, não era como outros eram - não via como os outros viam - não podiam amar da mesma fonte. Não podiam despertar o seu coração para a alegria com o mesmo tom e com tudo o que ela sonhou... Ela sonhou sozinha.

A short story expressed through the art of dance about a young outcast who, from childhood's hour had not been. As others were - had not seen as others saw - could not love from a common spring. Could not awaken her heart to joy with the same tone and all that she dreamt... She dreamt alone.

PLAY/REPEAT

Carlos E. Lesmes
Estónia | Estonia • 8'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS
Rea Lest, Carlos E. Lesmes

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER
Arolin Raudva

MÚSICA | MUSIC
Tarun Madupu

EDIÇÃO | EDITING
Nina McNeely

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE
Alis Mäesalu

PRODUÇÃO | PRODUCTION
Kamilla Kase

PRODUTOR | PRODUCER
Carlos E. Lesmes, Alis Mäesalu



Há um casal. Dois corpos. Dois seres. 1+1. Por vezes, parece um só. Este filme procura explorar os aspectos de uma relação através do movimento, através dos corpos dos artistas. A distância insondável entre duas pessoas. Partidas, sem nunca se partirem.

There is a couple. Two bodies. Two beings. 1+1. Sometimes it feels like only one. This film piece wants to explore aspects of a relationship through movement, through the bodies of the performers. The unfathomable distance between two people. Broke but never broken.

(RE)INSCRIBED

Adam Loveday-Brown
Reino Unido | United Kingdom • 6'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETE | INTERPRETER
Alethia Antonia

MÚSICA | MUSIC
Alethia Antonia, Mikel Ameen,
Akeim Toussaint Buck

EDIÇÃO | EDITING
Adam Loveday-Brown, John McGreevy

PRODUTOR | PRODUCER
Emily Beecher, Adam Loveday-Brown,
Reece McMahon

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE
Nicholas Hine



A viagem de navegação pelas fronteiras da negritude feminina é explorada utilizando a dança contemporânea e a mais recente tecnologia Unreal Engine e LED. Expressa a luta da protagonista contra a opressão e o seu caminho sinuoso para a liberdade pessoal.

The journey of navigating the boundaries of feminine blackness is explored using contemporary dance and the latest Unreal Engine and LED technology. Expressing the protagonist's struggle against oppression and their winding route to personal freedom.

PASOS

Genoveva Clariá
Argentina • 13'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS
Cecilia Priotto, Lucía Buteler,
Facundo Santos

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER
Walter Cammerttoni

MÚSICA | MUSIC
Vivi Pozzebón, Martín Lohrengel

PRODUTOR | PRODUCER
Gaston Caminotti, Dalmira Tobal



Carmen acaba de ganhar um concurso de dança e leva o prêmio nas mãos. Está exausta, mas valeu o esforço. Caminha para casa, só quer mostrar o seu prêmio e fazer saber que desta vez conseguiu. No entanto, alguém a segue. Ela apercebe-se tarde demais, já está demasiado perto.

Carmen tem que correr, esconder-se e defender-se. Nunca chegará a casa, não precisa de provar nada a ninguém.

Carmen, has just won a dance contest, she carries the prize in her hands. She is exhausted, but it was worth the effort. She walks home, she just wants to show her prize and let them know that she has been able to do it this time. But someone follows her. She realizes too late, she is already too close.

Carmen has to run, hide and defend herself. She will never get home, she doesn't need to prove anything to anyone.

UHOLDEAK

Olatz Larunbe, Bárbara Fernández
Espanha | Spain • 5'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS
Clarissa Costagliola, Raquel Jara,
Maider González, Marcia Vázquez,
Paula Puchalt, Manon Jackelin,
Olatz Larunbe

MÚSICA | MUSIC
Areta Senosiain, Amets Aranguren



Quando as forças da natureza se tornam presentes de uma forma virulenta, emoções e sentimentos muito profundos surgem nas nossas vidas. A água pode ser a nossa fonte de vida, bem como a nossa fonte de devastação e ruína. Destrói a nossa casa e leva as nossas memórias.

When the forces of nature become present in a virulent way, very deep emotions and feelings emerge in our lives. Water can be our source of life as well as our source of devastation and ruin. It ravages your home and carries away your memories.

STUMBLING JUSTICE

Ève Hivernat
França | France • 10'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS
Vincent Bamberg,
Pamela Paniagua Sanchez

PRODUTOR | PRODUCER
Marie Sophie Driffeld



Esta ficção adaptada de um evento real conta, em gestos e ritmos, a história do jovem Niko, arbitrariamente acusado. Procura Elsa ARABIAN, uma advogada para ajudá-lo a provar a sua inocência. A espera pela deliberação é nada mais do que uma angústia para Niko. Os seus passos perdidos dispersam a sua raiva e dão lugar às suas dúvidas institucionais. Elsa tentará acalmá-lo, o veredicto está a surgir...

This fiction freely adapted from a real event tells in gestures and rhythms the story of young Niko, arbitrarily accused. He goes to Elsa ARABIAN, a lawyer at the Court, to help him prove his innocence. Waiting for the deliberation is nothing but anguish for Nikolas. His lost steps disperse his anger and give substance to his institutional doubts. Elsa will try to appease him, the verdict is in falling...

ENTANGLEMENT

Nuno Serrão

Portugal • 3'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS

Marco Olival, Rosa Rodrigues

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER

Marco Olival

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE

Délio Gonçalves

PRODUTORES | PRODUCERS

Nuno Serrão, Nuno Barcelos,
Andreia Rodrigues



O amor é como a física. Quando pensamos que já descobrimos tudo, surge uma nova teoria e precisamos de repensar todo o nosso universo. Esta curta-metragem sem-diálogos conta a história de uma relação e de como alguns de nós somos como partículas quanticamente entrelaçadas, independentemente da sua distância no espaço-temporal.

Love is like physics. When you think you have it figured out, a new theory arises, and you need to rethink your universe. This experimental short film shows a non-dialogue story about a relationship. It shows us that some of us are like quantum entangled particles, connected for eternity, no matter their distance in spacetime.

LAMENTATION

Thomas Grube

Alemanha | Germany • 13'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS

Maria Dragus, Pauline Stoeh

MÚSICA | MUSIC

Craig Urquhart

PRODUTORES | PRODUCERS

Uwe Dierks, Thomas Grube



Um ciclo de vida de crescimento e realização, mas também de bloqueios e caminhos errados e suas consequências, que a ALMA experiencia na sua encarnação com o EGO. Partilham um caminho inseparável que leva da unidade à separação e, através da luta, de volta à harmonia. Uma meditação sobre a vida, no meio de uma floresta cheia de escuridão e luz.

A life cycle of growth and realization, but also of blockages and misguided paths and their consequences, which the SOUL experiences in its embodiment with the EGO. They share an inseparable path that leads from unity to separation and through struggle back to harmony. A meditation on life, in the middle of a forest full of darkness and light.



SESSÃO #5

SESSION #5

1 DEZEMBRO | 17h
1 DECEMBER | 5pm

SOMA

Arturo Bandinelli

Reino Unido | United Kingdom • 11'

WHOLE

Aris Vedertsis

Grécia | Greece • 3'

SHEEP

Shan Shen

Reino Unido | United Kingdom • 4'

I WILL MEET YOU THERE

Karolina Nieduza

Reino Unido | United Kingdom • 14'

WARPED OBSERVANCE

Ryan Renshaw

Austrália | Australia • 2'

BEYOND THE OFF-SCREEN

Axel Robin

Canadá | Canada • 10'

OGBANJE

Alexandra Marcy Deleporte

França | France • 10'

THE WHIRLWIND

Julia Ponce Díaz

EUA | USA • 3'

FINIMONDO

João Sanchez

Portugal • 9'

URBAN GENESIS

Fu Le

França | France • 18'

SOMA

Arturo Bandinelli

Reino Unido | United Kingdom • 11'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS

Stefano A Addae, Esmé Benjamin, Ace Hoffman, Alex Kamienski, Klaudia Wittmann, Carolina Bandinelli, Benedetta Scuto, Tom Patrick Coley, Alberto Cossu, Riccardo Tarocco, Celina Liesegang, Bismark Anobah, Ana Beatriz Meireles

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER

KWAM Collective

MÚSICA | MUSIC

John Nick Phillips, Jakov Munižaba, Jacov Munižaba, Nikola Medić, Ivan Uzelac, Aleksa Prijević, Gabriella Opacka-Boccardo, Andrea Bergesio

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE

Dimitris Lambridis, Nacho Guzman, Vimiti Lebrere, Barbara Van Schaik, Filippo Ginestroni, Thomas Ingram

PRODUTOR | PRODUCER

Klaudia Wittmann, Arturo Bandinelli



Filme experimental que utiliza o movimento e a dança como meio principal de contar uma história. Um mito contemporâneo sobre a gênese do corpo humano, revelado em duas dimensões paralelas: um buraco negro infinito e uma rede labiríntica. À medida que a narrativa do sonho se desenrola, diferentes personagens passam por experiências viscerais de prazer, encanto, dor e morte.

Experimental film that uses movement and dance as its primary medium for story-telling. A contemporary myth on the genesis of the human body, it unfolds in two parallel dimensions: an infinite black hole and a labyrinthine. As the dreamlike narrative unfolds, different characters go through visceral experiences of pleasure, enchantment, pain and death.

WHOLE

Aris Vedertsis

Grécia | Greece • 3'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETE | INTERPRETER

Candy Karra

PRODUTOR | PRODUCER

Georgios Vangalis



Diálogo entre um corpo, a música e o espaço através do movimento. Jogando com a ambiguidade do todo e do buraco, traça a evanescência do eu e o esforço para se compreender e realizar através de uma viagem onde o imaginário e o real se sobrepõem.

A dialogue between a body, music and space through movement. Playing on the ambiguity of the homophones whole and hole, it traces out the evanescence of the self and the effort to understand and fulfill one's self through a journey where the imaginary and the real overlap.

SHEEP

Shan Shen

Reino Unido | United Kingdom • 4'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS

JP Hon, Sonny Kong, Stefanos Dimoulas, Tianyi Wu, Yatong Ge

PRODUTORES | PRODUCERS

Yingqian Huang, Zhuxuan Wang



Curta-metragem de dança experimental que pretende provocar uma reflexão profunda sobre o fenómeno da violência verbal. Explora o impacto da linguagem que nos molda física e mentalmente. O filme apresenta a ovelha como o objeto central do vídeo, transmitindo uma mensagem profunda: no comportamento violento, não há espectadores, apenas perpetradores e vítimas.

An experimental dance short film aimed to provoke in-depth reflection on the phenomenon of verbal violence. It explores the impact of language on shaping us physically and mentally. The film presents sheep as the central subject of the video, conveying a profound message; in violent behaviour, there are no bystanders, only perpetrators and victims.

I WILL MEET YOU THERE

Karolina Nieduza

Reino Unido | United Kingdom • 14'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS

Suprpto Suryodarmo, Yori Fabian, Deny Ardianto

DRAMATURGIA | DRAMATURGY

Karolina Nieduza

DIREÇÃO DE FOTOGRAFIA |

DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY

Yori Fabian, Deny Ardiant, Yanuar Dwi Cahyanto, Fajar Ritos Rah Hardiyanto



Após anos a viver no Extremo Oriente, no meio de várias práticas religiosas e espirituais, a mulher regressa à sua casa de família abandonada e começa a perceber como esta experiência de vida lhe abriu portas para uma percepção mais profunda da força vital do universo.

After years of living in the Far East, amidst various religious and spiritual practices, the woman returns to her abandoned family home and begins to understand how this life experience opened her to a deeper perception of universal life force.

WARPED OBSERVANCE

Ryan Renshaw

Austrália | Australia • 2'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETE | INTERPRETER

Lonii Garnon-Williams

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER

Jack Lister

MUSIC | MÚSICA

CRK

PRODUTOR | PRODUCER

Tilly Towler



Filme de moda para a designer Bethany Cordwell.

Fashion Film for designer Bethany Cordwell.

BEYOND THE OFF-SCREEN

Axel Robin

Canadá | Canada • 10'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS

André Abat-Roy, Diego Cervantes, Ève Constantin, Maéva Cochin, Mathieu Hérard, Clémence Dinard, Aliénor Chamoux, Maxim Bertrand, Yasmine Chami, Benjamin Harvey

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER

Laurence Wells

DIREÇÃO DE FOTOGRAFIA |

DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY

Léa Barsalou

MÚSICA | MUSIC

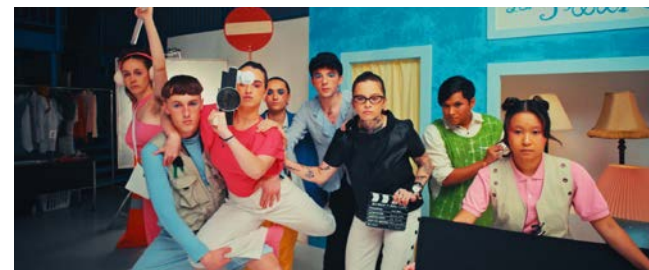
Louis Parent, Louis Parent, Théo Parent

EDIÇÃO | EDITING

Axel Robin, William Albu, Axel Robin, Laurie Vigneault

PRODUTORES | PRODUCERS

Axel Robin, Éloïse Carpintero, Louis-Emmanuel Gagné-Brochu, Camilo Mangas



Uma equipa de filmagem prepara-se para gravar uma cena num estúdio colorido. À medida que a filmagem decorre, os seus gestos tornam-se gradualmente numa dança, revelando a beleza da coreografia nos sets de filmagem.

A film crew is preparing to shoot a scene in a colourful studio. As the filming goes, their gestures gradually slip into dancing, revealing the beauty of the choreography of film sets.

OGBANJE

Alexandra Marcy Deleporte
França | France • 10'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

COREÓGRAFO, INTÉRPRETE |
CHOREOGRAPHER, INTERPRETER
Orianne Vilmer

MÚSICA | MUSIC
William Basinski

PRODUTOR | PRODUCER
Tilly Towler



Na cultura ibo, Ogbanje é um espírito maléfico reencarnado de geração em geração. Uma criatura arcaica imaginária, inspirada pelas crenças ancestrais, atribui uma existência física a estes espíritos maléficos que nela dormem, rosnam ou brotam.

In Igbo culture, Ogbanje is an evil spirit reincarnated from generation to generation. An archaic imaginary creature, inspired by these ancestral beliefs, gives a physical existence to these evil spirits which sleep, growl or spring in it.

THE WHIRLWIND

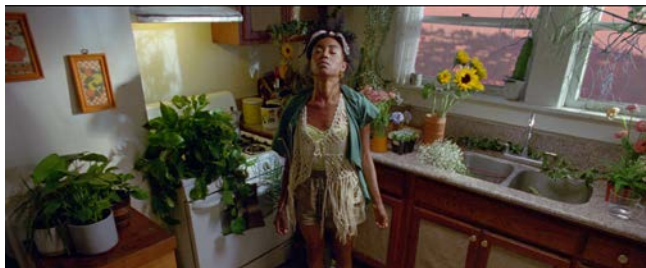
Julia Ponce Díaz
EUA | USA • 3'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS
Marcella Lewis, Genna Moroni,
Rafael Lopez Barrantes

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER
Samantha Shay

PRODUTORES | PRODUCERS
Céline Bava-Helms, Kate Ketcham



Em três casas distintas, as pessoas debatem o seu isolamento uns dos outros e do mundo exterior. Um filme de dança abstrato na qual o movimento e a edição entrelaçam os três espaços de uma forma que demonstra a sua unidade.

In three separate homes, people grapple with their isolation from each other and the outside world. Whirlwind is an abstract dance piece in which movement and editing weave together the three spaces in a way that shows their unity.

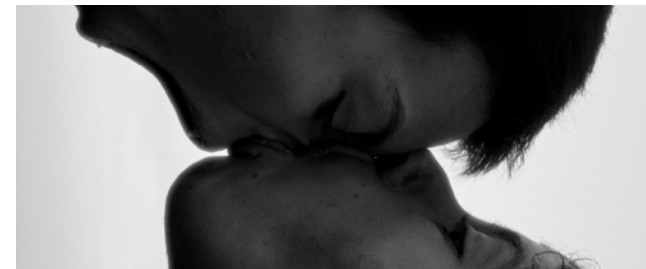
FINIMONDO

João Sanchez
Portugal • 9'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS
Maria Abrantes, Sofia Kafol, João Sanchez

PRODUTOR | PRODUCER
Pagárrenda, Francisco Lobo De Ávila



Existe um fenómeno de ilusão óptica que ocorre em áreas marítimas, em que miragens distorcem a aparência de objectos distantes. Faróis, gaivotas, ilhas, rochas, criaturas e outros elementos flutuam no ar e transformam-se. Os antigos marinheiros chamavam-no de Fata Morgana. Fascinante e misteriosa, no qual a realidade se dissipa e fica suspensa num Finimondo em contra-relógio.

There is a phenomenon of optical illusion that occurs in the sea, in which mirages distort the appearance of distant objects. Lighthouses, seagulls, islands, rocks, creatures and other elements float in the air and transform. The ancient sailors called it Fata Morgana. Fascinating and mysterious, in which reality dissipates and becomes suspended in a Finimondo against the clock.

URBAN GENESIS

Fu Le
França | France • 15'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS
Khang Huu, DP 1936

PRODUTORES | PRODUCERS
Pham Engoc Y Nhu, Nguyen Thuy



Phuong é libertada da prisão e regressa à sua aldeia natal. Encontra Khang, o seu amor de infância. Khang dirige uma olaria, mas tudo mudou, a modernidade está a abalar o mundo das suas memórias. Esta é uma viagem à última olaria da Ilha de An Hiep, no coração do Mekong Delta.

Phuong is released from prison and returns to her native village. She finds Khang, her childhood sweetheart. Khang runs a brickyard, but everything has changed, modernity is shaking up the world of his memories. This is a journey to the last brickyard of An Hiep Island in the heart of the Mekong Delta.



SESSÃO #6

SESSION #6

1 DEZEMBRO | 21h
1 DECEMBER | 9pm

AT ARM'S LENGTH

Robin Pineda Gould
Canadá | Canada • 20'

RITO, THE CELEBRATION OF THE MYTH

Pepe Andreu, Rafa Molés
Espanha | Spain • 7'

SHADOWLAND

Alexander Kayiambakis, Kari Hoas
Noruega | Norway • 7'

PAS DE TROIS

Guillaume Herment-Berrebi
França | France • 7'

ONUS

Jo Cork
Reino Unido | United Kingdom • 6'

ABRACAVALA

Barbara Malavoglia, Bianca Turner
Brasil | Brazil • 6'

UNDERTONES

Kat Castro
Canadá | Canada • 5'

A MYRIAD MIND

I AM JOHANNES
Alemanha | Germany • 2'

TIDES

Xinge Li, Ginny Jiang
China • 4'

MACIÇO

Rafael Almeida
Portugal • 12'

AT ARM'S LENGTH

Robin Pineda Gould

Canadá | Canada • 21'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETE | INTERPRETER

David Albert-Toth

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER

Emily Gualtieri

MISTURA DE SOM | SOUND MIX

Kevin Pineda Gould

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE

Erin Weisgerber, Mathilde Lytwynuk

PRODUTOR | PRODUCER

Parts+Labour_Danse



Um homem dominado pela solidão e pela culpa tenta deixar tudo para trás. À medida que viaja por paisagens cada vez mais desoladas, apercebe-se de que não consegue fugir de si próprio. Um retrato visceral e duro, aliviado por ocasionais explosões de cor, humor e esperança.

A man overcome by loneliness and guilt tries to leave everything behind. As he travels through increasingly desolate landscapes, he realizes that he cannot escape from himself. A visceral and stark portrait relieved by occasional bursts of colour, humour and hope.

SHADOWLAND

Alexander Kayiambakis,
Kari Hoas

Noruega | Norway • 6'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETE | INTERPRETER

Ida Haugen

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER

Kari Hoas



Uma investigação poética do continuum e o corpo a mover-se através da perda. Ao juntar uma coreografia circular e espiral com um enquadramento e um foco íntimos, o filme pretende aproximar o espectador do bailarino, oferecendo uma experiência visceral da acção e do movimento.

A poetic investigation of continuum and the body moving through loss. By combining circular and spiral choreography with an intimate frame and focus, the film aims to draw the viewer close to the dancer, offering a visceral experience of the movement action.

ONUS

Jo Cork

Reino Unido | United Kingdom • 6'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

COREÓGRAFO, INTÉRPRETE | CHOREOGRAPHER, INTERPRETER

Sheetal Maru

MÚSICA | MUSIC

Bartosz Szafranski

EDIÇÃO | EDITING

Jo Cork

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE

Jo Cork

PRODUTOR | PRODUCER

Sheetal Maru



O filme explora o que é ser uma pessoa com identidades multiculturais. Acompanha uma mulher que encontra equilíbrio entre a sua origem indiana e a sua experiência de crescer como cidadã ocidental - à medida que descobre quem é, e em quem se pode tornar, num mundo globalizado. O trabalho utiliza interpretações não-tradicionais de dança e música clássicas.

The film explores what it is to be a person of multiple cultural identities. It follows a woman, finding ground between her Indian heritage and her experience growing up as a Western citizen - as she discovers who she is, and who she can become, in a globalised world. The work uses non-traditional interpretations of classical forms of dance and music.

UNDERTONES

Kat Castro

Canadá | Canada • 5'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS

Jayson Collantes, Kosi Eze,
Frances Antoinette Honoridez

MÚSICA | MUSIC

Doomgurl/Mandy Sanchez Cruz

EDIÇÃO | EDITING

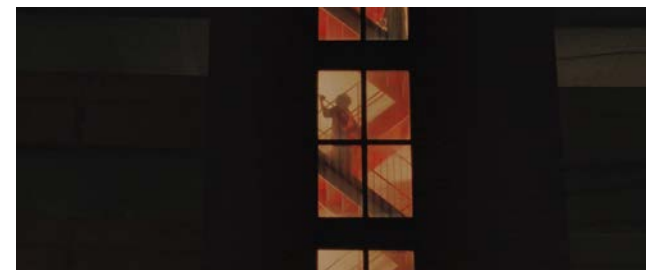
Cody Cofio Ferreira, Jerick Collantes,
Monika Lê

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE

Dorcas Ho, Alissa Dawn

PRODUTORES | PRODUCERS

Kat Castro, Jonathan Yau,
Doomgurl/Mandy Sanchez Cruz,



Filme experimental que mergulha na complexidade relacional. Explora as camadas intrincadas de arquitectura, movimento, música e emoção, revelando uma relação cíclica que molda a nossa consciência e compreensão.

Experimental film that delves into relational complexity. It explores the intricate layers of architecture, movement, music, and emotion, revealing a cyclical relationship that shapes our awareness and understanding.

TIDES

Xinge Li, Ginny Jiang
China • 4'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS
Ginny Jiang, Shun Jiang

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER
Ginny Jiang

EDIÇÃO | EDITING
Xinge Li, Ginny Jiang

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE
Wei Zheng, Wenxuan Shen



O filme estende as dobras da natureza e da cidade através do corpo, examina a natureza temporal e volátil do espaço enquanto discute a contradição e a integração dos indivíduos e da natureza.

The film extends the folds of nature and the city through the body, examined the temporal and volatile nature of space while discussing the contradiction and integration of individuals and nature.

RITO, THE CELEBRATION OF THE MYTH

Pepe Andreu, Rafa Molés
Espanha | Spain • 8'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS
Asun Noales, Sebastian Rowinsky

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER
Asun Noales

MÚSICA | MUSIC
Luis Ivars

EDIÇÃO | EDITING
Pepe Andreu

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE
José Luis González Iglesias, Germán Antón

PRODUTOR | PRODUCER
Pepe Andreu, Rafa Molés



Instalação artística nascida de uma visão sincrética da dança e da arte contemporânea que, partindo das oferendas aos deuses nas culturas ancestrais e da relação das vanguardas da dança do século XX com a mitologia, dá forma a uma peça de dança que se produz dentro de uma obra de arte no mesmo espaço e tempo.

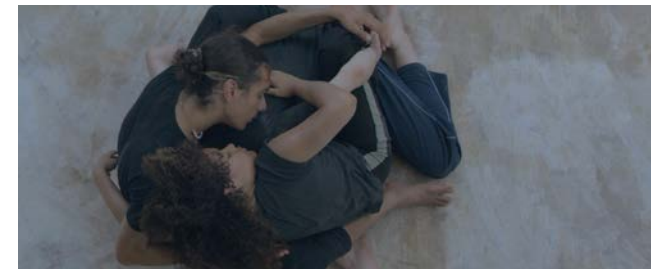
An artistic installation born from a syncretic vision of dance and contemporary art that, starting from the offerings to the gods in ancient cultures and the relationship of the avant-garde of dance during the 20th century with mythology, forms a dance piece that is produced within a work of art in the same space and time.

PAS DE TROIS

Guillaume Herment-Berrebi
França | France • 7'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

COREOGRAFIA, INTÉRPRETES | CHOREOGRAPHY, INTERPRETERS
Guillaume Herment-Berrebi, Samuel Famechon, Adam Fontaine, Elsy Robert



Os bailarinos, no início juntos no chão, vão se separar, levantar, individualizar, e descobrir-se. Aprendem a dançar por si, e depois, juntos numa explosão de energia crescente que os leva a um clímax final, repleto de desejo. Começamos de um núcleo primitivo, para acabar com um trio aliciante, livre de convenções.

The dancers, agglomerated at first to each other, and in the floor they will gradually separate, stand up, individuate, discover themselves. They learn how to dance for themselves, and then together in a growing energy burst leading to a final climax full of desire. We will have started from a primitive nucleus, to end up with a desiring trio, free from conventions.

ABRACAVALA

Barbara Malavoglia,
Bianca Turner
Brasil | Brazil • 6'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

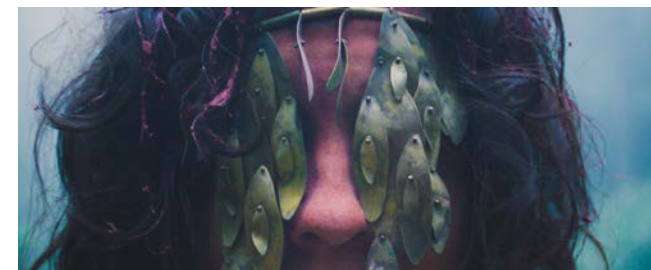
INTÉRPRETES | INTERPRETERS
Barbara Malavoglia, Bianca Turner, Azul Serra

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER
Barbara Malavoglia

MÚSICA | MUSIC
Oniros

EDIÇÃO | EDITING
Bianca Turner

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE
Azul Serra



ela abre caminhos,
abre portas,
abre o coração,
abre as estradas.

ela dança livremente,
bate os cascos,
torce a crina,
lança as setas.

vai livremente,
de coração azul,
tudo o que ela luta
está profundo nela

ela vem brilhante
como raios de luz,
ela vem forte,
como fé no amor.

she opens ways,
opens doors,
opens the heart,
opens the roads.

she dances free,
she beats the hooves,
she winds the mane,
she shoots the arrows.

go open mare,
her heart is blue,
all that she fights with
is deep within

she comes so bright
as rays of light,
she comes so strong,
as faith in love.

A MYRIAD MIND

I AM JOHANNES

Alemanha | Germany • 3'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS

Mihael Belilov, Maximilian Gärtner, Jaewon Jung, Siri Elmqvist, Siri Elmqvist, Susanne Eder

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER

Marie Zechiel

MÚSICA | MUSIC

Bill Youngman

EDIÇÃO | EDITING

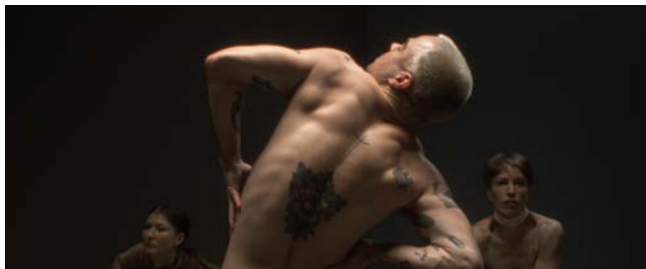
metawaste

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE

Lasse Liebelt

PRODUTOR | PRODUCER

Dina Randrihaminai



O filme leva-nos numa viagem através do nosso subconsciente. Esta emocionante composição em plano contínuo, representa o *momentum* das nossas discussões internas e externas. É sobre os desafios que a nossa mente encontra enquanto negocia as diferentes crenças que temos.

The movie takes us on a journey through our subconsciousness. This gripping one-shot-composition is portraying the *momentum* of our internal and external discussions. It's about the challenges our minds encounter while negotiating our diverse beliefs.

MACIÇO

Rafael Almeida

Portugal • 12'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS

Beatriz Pereira, Clara Marchana, Júlio Benfica, Patrícia Roda, Rute Vitorino, Ana Lousada, Carlos Neto

PRODUTOR | PRODUCER

CORPO, Associação Dança Leiria, Marina de Oliveira



Santuário do tempo geológico. Chão comum que nos sustenta, reinventando-se a cada momento. Mutável, impermanente e imprevisível. Um regresso a casa. Este filme propõe uma reflexão sobre corpos que resgatam uma humanidade que se une com a natureza, que carregam em si as memórias e a dualidade ora dura, ora frágil.

Sanctuary of geological time. Common ground that sustains us, reinventing itself at every moment. Changeable, impermanent and unpredictable. A homecoming. This film proposes a reflection on bodies that rescue a humanity that is one with nature, that carry within them memories and a duality that is both hard and fragile.



COMPETIÇÃO INTERNACIONAL DE DOCUMENTÁRIO

INTERNATIONAL DOCUMENTARY COMPETITION

A Competição Internacional de Documentário reúne, na presente edição, um total de 12 filmes, provenientes de 12 países.

O conjunto de filmes presente nesta 15ª edição surge valorizado pela variedade das propostas, de retratos, pessoais ou colectivos – de bailarinos e demais artistas no mundo da dança – em jornadas pessoais ou profissionais, as perspectivas reveladoras sobre processos criativos. A dança surge não apenas como forma de manifestação artística, mas como catalisador de uma constante mudança social, investido em provocar reflexões e transcender fronteiras.

Cada vez mais um espaço onde o próprio conceito de documentário (de dança) nos surge reenquadrado à luz de filmes que o questionam ou abraçam, a Competição Internacional de Documentário surge de um olhar curatorial assente, tanto num apreço renovado pela força corporal e anímica da dança como motor cinético da construção cinematográfica, quanto da arte/prática do cinema enquanto agente reconfigurador da dança.

This year's the International Documentary Competition showcases a total of 12 films, from 12 countries.

The range of films in this 15th edition is enhanced by the variety of proposals, from personal or collective portraits of dancers and other artists in the world of dance – on personal or professional journeys – to revealing perspectives on creative processes. Dance emerges not strictly as a form of artistic expression, but rather as a catalyst for constant social change, invested in provoking reflection and transcending conventional boundaries.

As in years before, this competition positions itself as a space where the very concept of (dance) documentary comes to be reframed in the light of films that either question or embrace it, resulting in a renewed appreciation for the physical and internal strength of dance as a kinetic channel towards a new form of cinematic construction, as well as for the art/practice of cinema as reconfiguring agent of dance.

SESSÃO #1 // SESSION #1 27 NOVEMBRO | 15h // 27 November | 3pm

IF I CAN'T DANCE
Dorothy Cheung
Hong Kong • 17'

DEAR DANCER
Marcus Lindeen
Suécia | Sweden • 23'

INTRAMUR
Pepe Andreu, Rafa Molés
Espanha | Spain • 36'

SESSÃO #2 // SESSION #2 29 NOVEMBRO | 10h // 29 November | 10am

MOTO CONTÍNUO
Marco Del Fiol
Brasil | Brazil • 88'

SESSÃO #3 // SESSION #3 29 NOVEMBRO | 17h // 29 November | 17pm

MOVERS
Alec Goldberg
EUA | USA • 15'

POST SOCIALIST BODIES
Laura Teresa Lintner
Áustria | Austria • 17'

ANOMALIES
Rita Quelhas
Portugal • 47'

SESSÃO #4 // SESSION #4 30 NOVEMBRO | 17h // 30 November | 5PM

THE SONG IN MY BODY
David Edwards
Reino Unido | United Kingdom • 16'

DANCING IDENTITIES
Julia Martinez Heimann
Argentina • 5'

POLE DANCE
Mathieu Lee
França | France • 17'

IMPOSSIBLE IMAGE
Karen Pearlman
Austrália | Australia • 8'

**DANCE FOR AN
IDEAL CITY**
Daniele Costa
Itália | Italy • 28'

IF I CAN'T DANCE

Dorothy Cheung
Hong Kong • 17'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

COREÓGRAFO, INTÉRPRETE |
CHOREOGRAPHER, INTERPRETER

Jeniffer Mok

MÚSICA | MUSIC

Chan Ting

EDIÇÃO | EDITING

Dorothy Cheung

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE

Leung Ming Kai

PRODUTOR | PRODUCER

Kiki Ho



Ela enfrenta uma reabilitação interminável; o seu corpo continua a recordar a lesão; ela deseja apaziguar, mas cai... Três bailarinos que enfrentaram lesões preencheram o visual com tensão no corpo. O filme reflecte sobre como coexistir com o trauma e seguir em frente, depois de o nosso mundo se desmoronar.

She faces endless rehabilitation; her body keeps recalling the injury; she wishes to appease, yet she fell... Three dancers who have confronted injuries filled the visual with strain on the body. The film ponders how to co-exist with the trauma and keep going after one's world falls apart.

DEAR DANCER

Marcus Lindeen
Suécia | Sweden • 23'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS

Agnieszka Sjökvist Dlugoszewska,
Anand Bolder, Benjamin Ponlig,
Camille Prieux, Eleanor Campbell,
Elliott Marmouset, Eszter Czödulas,
Freddy Houndekindo, Johanna Tengan,
Katie Jacobson, Louise Dahl,
Monamed Y. Snika, Unn Faleide,
Vincent Van der Plas

COREÓGRAFO / NARRADOR |
CHOREOGRAPHER / NARRATOR

Deborah Hay

MÚSICA | MUSIC

Hans Appelqvist

EDIÇÃO | EDITING

Alexandra Strauss

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE

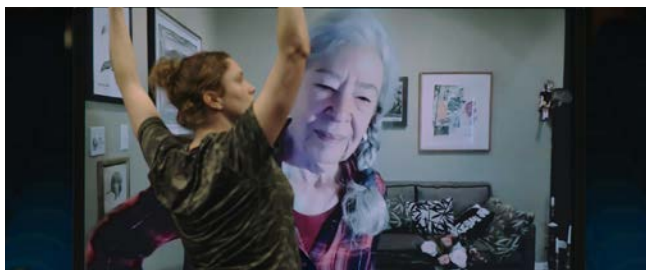
Ita Zbronic-Zajt

PRODUTOR | PRODUCER

Fasad Production AB

PRODUÇÃO | PRODUCTION

Jesper Kurlandsky



Numa altura em que a COVID-19 está a forçar o encerramento de teatros e companhias de dança, a coreógrafa americana Deborah Hay decide deixar os seus bailarinos da companhia de dança Cullberg, na Suécia, a continuarem o seu trabalho e a apresentar a sua última peça em frente a um teatro vazio em Estocolmo. Da sua casa no Texas, escreve-lhes uma carta propondo uma experiência, em que as instruções de movimento serão substituídas por um conjunto de perguntas sem resposta.

As COVID-19 is forcing theaters and dance companies to close, the American Choreographer Deborah Hay decides to let her dancers at the Cullberg dance company in Sweden continue their work and perform her latest piece in front of an empty theater in Stockholm. From her home in Texas, she writes them a letter proposing an experiment where instructions for movement will be replaced by a set of unanswerable questions.

INTRAMUR

Pepe Andreu, Rafa Molés
Espanha | Spain • 36'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS

Carmela García, Alexander Espinoza,
Rosanna Freda, Luis Martínez Gea,
Eduardo Zúñiga, Juliette Jean,
Salvador Rocher

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER

Asun Noales

DRAMATURGIA | DRAMATURGY

Pepe Andreu, Rafa Molés

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE

José Luis González Iglesias

PRODUTORES | PRODUCERS

Rafa Molés, Pepe Andreu

PRODUÇÃO | PRODUCTION

SUICAfilms



Uma morte prematura mesmo antes do levantar das cortinas obriga-nos a olhar para dentro de uma parede que divide o palco como se fosse simultaneamente a vida e a morte.

Seguindo a realização de "La mort i la donzella", neste filme vemos o nascimento de ideias e como elas podem crescer em movimento, forma, luz e escuridão.

A premature death right before the curtain raises forces us to look inside a wall dividing the stage like it is both life and death.

By following the making of "La mort i la donzella", in this film we see the birth of ideas and how they can grow into movement, form, light and darkness.

SESSÃO #2 | SESSION #2

MOTO CONTÍNUO

Marco Del Fiol
Brasil | Brazil • 84'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETE | INTERPRETER

Rachel Vianna

DIRECÇÃO DE FOTOGRAFIA |

DIRECTION OF PHOTOGRAPHY

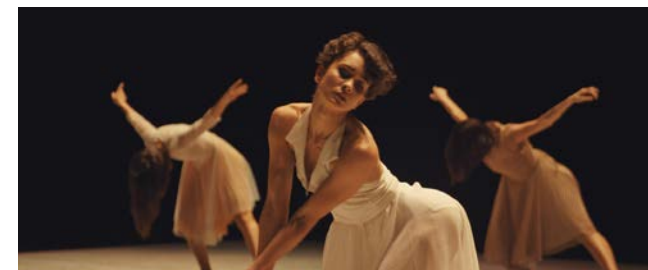
Gustavo Almeida, Marco Del Fiol

MÚSICA | MUSIC

O Grito + Roberto Freitas

PRODUTORES | PRODUCERS

Mínom Pinho, Marco Del Fiol



Quantos músculos físicos e emocionais um corpo precisa para flutuar?

Uma imersão sensorial na São Paulo Companhia de Dança e seus repertórios, que vão do clássico ao contemporâneo em múltiplas vozes e movimentos.

How much physical and emotional muscle does a body need to float?

A sensory immersion in the São Paulo Dance Company and its repertoires that range from classical to contemporary in multiple voices and movements.

MOVERS

Alec Goldberg

EUA | USA • 15'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS

Gabrielle Sprauve, Kat Jones, Hector Cerna, Vinny Balbo, Sarah Polednak

MÚSICA | MUSIC

Marc Rivas

PRODUTOR | PRODUCER

Ryan Connors, Clayton Susick



Uma exploração da narração de histórias através do movimento: Cinco pessoas foram convidadas a falar sobre memórias específicas e significativas do seu passado. Foi-lhes pedido que traduzissem as experiências em movimento.

An exploration into the storytelling through movement: Five people were given prompts asking about specific, significant memories from their past. They were they asked to translate the experiences into movement.

POST SOCIALIST BODIES

Laura Teresa Lintner

Áustria | Austria • 17'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS

Olga Uzikaeva, Marina Duric

SOM | SOUND

Simon Peter

EDIÇÃO | EDITING

Jonathan Meiri

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE

Philipp Hafner



Um documentário experimental que explora a experiência do aborto em sistemas políticos contrastantes com imagens abstractas e dança. Utilizando métodos de investigação artística, a realizadora e investigadora Laura Lintner lança luz sobre as suas percepções da experiência feminina e da política do corpo na Belgrado pós-socialista.

An experimental documentary, which explores the experience of abortion in contrasting political systems with abstract imagery and dance. Using methods of artistic research, the director and researcher, Laura Lintner sheds light on her insights of the female experience and body politics in post-socialist Belgrade.

ANOMALIES

Rita Quelhas

Portugal • 47'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS

Ana Afonso Laurenço, Andreia Miguel, Gaya de Medeiros, Joãozinho da Costa, Mafalda Ferreira, Paulo Azevedo, Valter Fernandes, Victor Hugo Pontes

MÚSICA | MUSIC

Bernardo Theriaga, Inês Adriana

EDIÇÃO | EDITING

Rita Quelhas, Raul Domingues

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE

Rita Quelhas, Rosa Vale Cardoso, Maria Bicker, Tomás Vieira

PRODUTOR | PRODUCER

Mafalda Teles



Unindo um aclamado coreógrafo e uma jovem realizadora, o filme segue a criação da coreografia de Victor Hugo Pontes "Corpo Clandestino". Acompanha cada um dos bailarinos e viaja pelos seus corpos ditos não-normativos, permitindo-nos olhar para eles o tempo suficiente até a norma se tornar estranha e formarem um admirável corpo novo.

Bringing together an acclaimed choreographer and a young director, the film follows the creation of Victor Hugo Pontes' choreography "Corpo Clandestino". Escorts each one of the dancers and travels through their so-called non-normative bodies, allowing us to look at them long enough until the norm becomes strange and they form an admirable new body.

SESSÃO #4 | SESSION #4

THE SONG IN MY BODY

David Edwards

Reino Unido | United Kingdom • 16'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS

Naomi Edwards, Hannah Barnicoat Hill, Louis Gladman

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE

Caner Mutu, Joe Geez, Cem Mutu

ILUMINAÇÃO | LIGHTING

Jonathan Richardson

EFEITOS ESPECIAIS | VISUAL EFFECTS

Black Kite Studios

PRODUTOR EFEITOS ESPECIAIS |

VFX PRODUCER

Phil Whalley

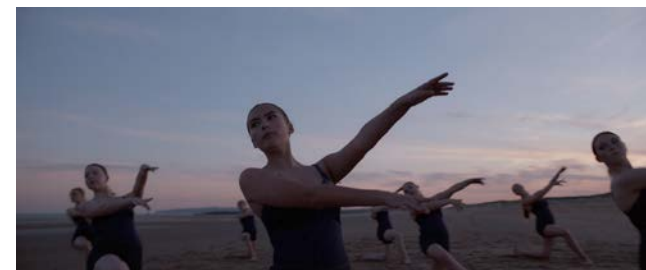
COR | COLOUR

George Kyriacou, Billy Dawson, Simone Chiavani

OPERADOR DE CHAMAS |

FLAME OPERATOR

James Marshall



Quando estudantes e jovens viram o seu mundo desabar durante a pandemia, isso conduziu a uma crise de saúde mental na geração mais jovem. Uma escola de dança na Costa Sul da Inglaterra quis manifestar e quebrar o estigma da saúde mental além da pandemia. Em variados locais ao redor de East Sussex, bailarinos apresentam seis danças individuais. Relacionando-se com a discussão aberta de Louis, Hannah e Naomi, cada peça conta histórias de força, fraqueza e crescimento.

When students and young people saw their worlds collapse during the pandemic, it lead to a mental health crisis within our younger generation. A dance school in the South Coast of England, wanted to speak out and break the stigma of mental health beyond the pandemic. Set in varied locations around East Sussex, dancers perform 6 individual dances. Relating back to the open discussion of Louis, Hannah and Naomi, each piece tells stories of strength, weakness and growth.

DANCING IDENTITIES

Julia Martinez Heimann
Argentina • 5'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS

Myrsa Destiné, Idrissa Diop, Fabio Roblejo, Katuska Cantillo, Alisson Ochoa

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER

Yamila Guillermo

MÚSICA | MUSIC

Mariano Agustín Fernández, Omar Mustafá

EDIÇÃO | EDITING

Victoria Lastiri

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE

Pigu Gómez, Caro Rolandi, Piu González Abraham, Gala Abramovich

PRODUTOR | PRODUCER

Natalia Laclau, Mariana Miño



Myrsa chegou a Buenos Aires vinda do Haiti há quatro anos para prosseguir os seus estudos. Esta curta-metragem mergulha na sua vida quotidiana, explorando os desafios que enfrenta como mulher negra no domínio da dança, destacando as experiências de migração, racismo e discriminação. Mistura dança haitiana e contemporânea, oferecendo uma perspectiva única e interseccional.

Myrsa arrived in Buenos Aires from Haiti four years ago to pursue her studies. This short film delves into her daily life, exploring challenges she faces as a black woman in the realm of dance, highlighting the experiences of migration, racism, and discrimination. It blends Haitian and contemporary dance, offering a unique, intersectional perspective.

POLE DANCE

Mathieu Lee
França | France • 18'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS

Haruna Matsunami

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE

Dorcas Ho, Alissa Dawn

PRODUTOR | PRODUCER

Mathieu Lee

PRODUÇÃO | PRODUCTION

Caroline Lee, Sébastien Lee



Haruna vive em Tóquio, construiu a sua vida com o pole dance, a sua forma tão singular e impressionante de dançar não deixa ninguém indiferente. Em 2019, Haruna vence o Campeonato Mundial de Pole Dance.

Haruna lives in Tokyo, she built her life with pole dance, her so singular and impressive way of dancing leaves nobody indifferent. In 2019, Haruna wins the World Pole Championship.

IMPOSSIBLE IMAGE

Karen Pearlman
Austrália | Australia • 8'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETE | INTERPRETER

Violette Ayad, Jannah Allen, Richard James Allen, Jay Bailey, Bárbara Benítez, Coline Bulloz, Laure-Anne Deltort, Evane Duguet, Saskia Ellis, Emma Gautrand, Cassidy McDermott Smith, Olivia Mortimer, Texas Nixon-Kain, Matylda Pioro Ferrari, Jessica Spies

DIRECTOR DE FOTOGRAFIA |

DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY

Justine Kerrigan

PRODUTOR | PRODUCER

Richard James Allen



O filme mistura a anarquia e o jogo de géneros das mulheres dos anos 20 com a fúria, a ironia e o humor das mulheres que dançam nos anos 2020. O passado e o presente juntam-se para desafiar o desempenho do género e abanar o patriarcado, enquanto dançam nas ruas.

This film remixes the anarchy and gender play of women of the 1920s, with the fury, irony, and sly humour of dancing women in the 2020s. The past and the present coming together to challenge gender performance and shake down the patriarchy, while dancing in the streets.

DANCE FOR AN IDEAL CITY

Daniele Costa
Itália | Italy • 28'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS

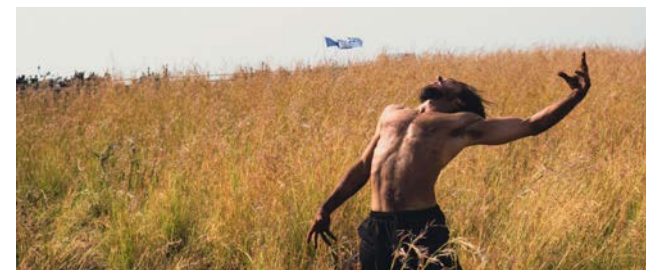
Gigi Cristoforetti, Costanza Meli, Angela Vettese, Gian Maria

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER

Angelin Preljocaj, Saul Daniele Ardillo, Diego Tortelli, Francesca Lattuada, Hélias Tur-Dorvaul, Ina Lesnakowski, Norge Cedeño Raffo, Pietro Marullo, Roberto Tedesco, Philippe Kratz, Giovanni Insaudò, Konstantinos Rigos, Markella Manoliadi, Yannis Nikolaidis, Cecilia Bengolea, Michalis Theophanous, Yorgos Papadopoulos, Lenio Kaklea, Elena Kekkou

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE

Image Daniele Costa, Valeria Civaradi, Nikos Papangelis



O docufilme é um projecto que relata as diferentes formas de experimentar a dança em locais públicos e através de diferentes linguagens, desenvolvido em Atenas, Bruxelas, Roma e Reggio Emilia.

The docufilm is a project which tells the different ways of experiencing dance in public places and through different languages, developed in Athens, Brussels, Rome and Reggio Emilia.



COMPETIÇÃO INTERNACIONAL DE ANIMAÇÃO

INTERNATIONAL ANIMATION COMPETITION

A Competição Internacional de Animação reúne, na presente edição, um total de 7 filmes, de 6 países.

Para a 15ª edição do festival, o conjunto de animações reunidas prima pela variedade: de construções mais tradicionais a abstrações geométricas, passando por um *cadavre exquis* em cima de uma construção musical jazzística e um objecto animado a partir de recortes, a confluír numa "imagem real" - filmada, dramatizada - posteriormente animada em computador.

As crianças, com a função de júri, têm um papel decisivo na escolha do melhor filme em competição. As sessões são sucedidas por uma conversa/votação, assim como por um conjunto de iniciativas em torno da dança e da expressão física, com a experiência fílmica a adquirir uma manifestação corpórea.

The International Animation Competition is bringing together a total of 7 films, from 6 countries.

For the 15th edition of the festival, the animation collection excels in its diversity: from more traditional constructions and optical abstractions, to a jazz-grounded exquisite corpse and an animation made entirely through magazine cutouts, coalescing into a "real image" - captured and dramatized - subsequently brought to animated life through computer work.

Children, acting as jurors, play a pivotal role in selecting the best film in the competition. The sessions are followed by a conversation, accompanied by a series of initiatives focused on dance and physical expression, where the film experience is to take on a tangible, corporeal manifestation.

SESSÃO #1 SESSION #1

14 e 15 NOVEMBRO | 10h
14 and 15 novembro | 10am

ANIMA #1

Vasco Diogo
Portugal | Portugal • 3'

MOVE

Bernardo Alevato, Taianne Oliveira
Brasil | Brazil • 2'

LISTEN TO NATURE

Francesco Misceo
Itália | Italy • 4'

A LOVE LETTER TO THE ONE I MADE UP

Rachel Gutgarts
Israel | Israel • 6'

BIG NOISE

King Deluxe
Canadá | Canada • 5'

MARIE. EDUARDO. SOPHIE

Thomas Corriveau
Canadá | Canada • 3'

GADES, ENTRE PASO Y PASO

Antonio Alay
Espanha | Spain • 5'

ANIMA #1

Vasco Diogo
Portugal • 3'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

MÚSICA | MUSIC
Vasco Diogo

EDIÇÃO | EDITING
Vasco Diogo

PRODUTOR | PRODUCER
Vasco Diogo



Esta animação experimental e abstracta reflecte sobre a invasão da Ucrânia pela Rússia, seguindo a estrutura de uma canção de hip-hop e misturando muitas técnicas digitais pintadas à mão. O estilo alterna entre continuidade e colisão de quadros.

This experimental and abstract animation reflects upon the invasion of Ukraine by Russia, following the structure of a hip-hop song and mixing plenty of digital hand-painted techniques. The style alternates between continuity and frame collision.

MOVE

Bernardo Alevato,
Taianne Oliveira
Brasil | Brazil • 2'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETE | INTERPRETER
Taianne Oliveira

ANIMAÇÃO | ANIMATION
Bernardo Alevato

MÚSICA | MUSIC
Magnusmoon



Uma experiência com o tempo, a forma e o movimento num filme de dança generativo que utiliza a Inteligência Artificial e vídeo.

An experiment with time, form and movement in a generative dance film using Artificial Intelligence and video.

LISTEN TO NATURE

Francesco Misceo
Itália | Italy • 4'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

PRODUTOR | PRODUCER
Francesco Misceo



Um projecto para reconectar as pessoas com a natureza numa altura em que a biodiversidade do nosso planeta enfrenta enormes ameaças. O artista, com este trabalho, quer inspirar as pessoas uma apreciação mais profunda da natureza, tanto para o bem do planeta como para o bem-estar individual. E, para isso, Francesco quis reforçar esta mensagem utilizando novas técnicas digitais emergentes, tais como a arte generativa e a codificação criativa.

A project to reconnect people with nature at a time when our planet's biodiversity is facing enormous threats. The artist, with this work, wants to inspire people to a deeper appreciation of nature, both for the good of the planet and for individual well-being. And to do this, Francesco wanted to enhance this message by using new emerging digital techniques such as generative art and creative coding.

A LOVE LETTER TO THE ONE I MADE UP

Rachel Gutgarts
Israel • 6'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

TEXTO | TEXT
Dana Decktor, Einat Gaulan, Anat Bosak

VOZ | VOICE
Tomer Damsky

MÚSICA ORIGINAL | ORIGINAL SOUNDTRACK
Aviv Stern

MÚSICA ADICIONAL | ADDITIONAL MUSIC
Dana Decktor



Uma carta de amor animada (utilizando a técnica de serigrafia) dirigida a um homem perfeito imaginário apresenta uma crítica feminista à ideia de amor romântico.

An animated love letter (using a screen printing technique) addressed to an imaginary perfect man displays a feminist critique on the idea of romantic love.

BIG NOISE

King Deluxe

Canadá | Canada • 5'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

ANIMADORES | ANIMATORS

Héloïse Petel, Steve West, Jeremie Carreon, Pranay Patwardhan, Nikita Deshpande, Calvin Xingpei Shen, Gerhard Human, Pierre-Julien Fieux, Andrew Khosravani, Conde Pablo

MÚSICA | MUSIC

Lucinate

EDIÇÃO | EDITING

Calvin Xingpei Shen



Uma viagem de um clube de jazz até os confins do espaço, numa animação ao estilo "cadavre exquis" criada por nove animadores diferentes.

An exquisite corpse project for King Deluxe, this film was created by nine different animators and travels from the confines of a smokey jazz club to the outer reaches of space.

MARIE. EDUARDO. SOPHIE

Thomas Corriveau

Canadá | Canada • 3'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

INTÉRPRETES | INTERPRETERS

Marie Mougeolle, Eduardo Ruiz Vergara, Sophie Corriveau

MÚSICA | MUSIC

Guido Del Fabbro

PRODUTOR | PRODUCER

Thomas Corriveau



Um mergulho imersivo no movimento de corpo e pintura, com três magníficos performers de dança contemporânea de Montreal: Marie Mougeolle, Eduardo Ruiz Vergara e Sophie Corriveau.

An immersive diving into the movement of bodies and painting, with three magnificent performers of contemporary dance from Montreal, Marie Mougeolle, Eduardo Ruiz Vergara and Sophie Corriveau.

GADES, ENTRE PASO Y PASO

Antonio Alay

Espanha | Spain • 5'

FICHA ARTÍSTICA | CAST AND CREW

PRODUTOR | PRODUCER

Francesco Misceo

MÚSICA | MUSIC

Stella Arauzo and Antonio Solera

EDIÇÃO | EDITING

Antonio Alay

IMAGEM / CÂMARA | CAMERA / IMAGE

Antonio Alay

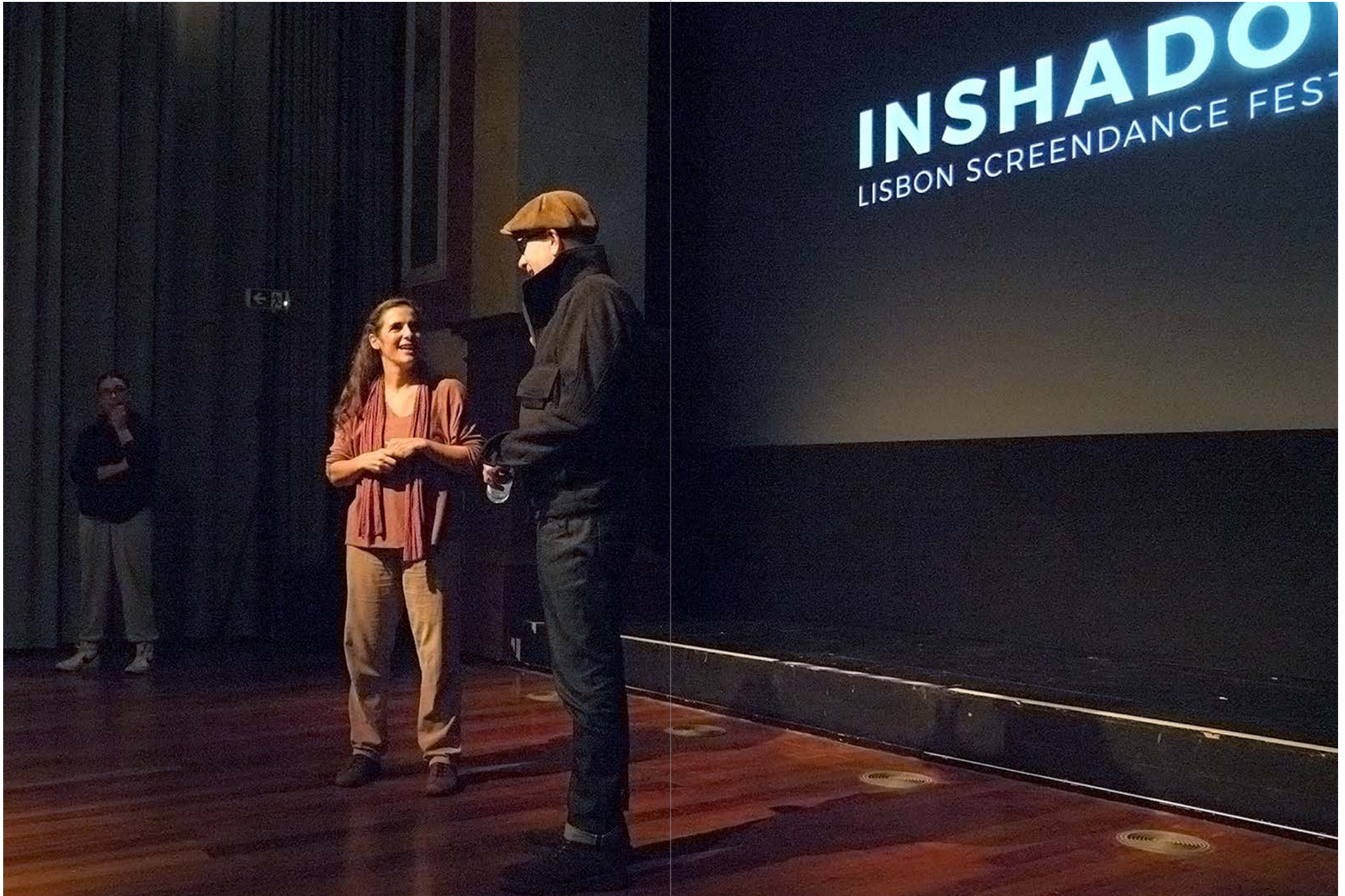
PRODUTOR | PRODUCER

Antonio Alay



Uma viagem vital através do trabalho do mestre de dança espanhol Antonio Gades, juntamente com algumas das grandes figuras que inspiraram o seu particular planeta criativo. Esta curta metragem é também uma homenagem a todos eles. À memória de Antonio Solera, - o guitarrista de Gades durante 50 anos - que morreu em Madrid a 4 de Fevereiro de 2023.

A vital journey through the work of the Spanish dance master Antonio Gades, together with some of the great figures who inspired his particular creative planet. This short film is also a tribute to all of them. To the memory of Antonio Solera, - the guitarist of Gades for 50 years-, who died in Madrid on February 4, 2023.



JÚRI & PRÉMIOS

JURY & AWARDS

O Júri Oficial, composto por profissionais nacionais e internacionais das áreas do cinema, dança e crítica/teoria, cuja visão transdisciplinar trará uma perspectiva crítica sobre os vídeos em competição, atribui os prémios de Melhor Vídeo-Dança, Melhor Coreografia e Melhor Cinematografia. Inclui nesta edição a coreógrafa Iwona Pasińska, a jornalista Cristina Peres e o sonoplasta Emídio Buchinho.

O Júri Escolas integra os alunos e ex/alunos de escolas de dança/performance e cinema/vídeo Alexandra Alexandre (ETIC), Bruno Guarte Barreto (FBAUL), Haidé Ribeiro (ESD), Leonardo Fernandes (FLUL) e Mafalda Carvalhinho (FMH) que irão atribuir os prémios de Melhor Realizador Nacional e Melhor Filme Internacional.

O Júri Vo'Arte premeia o Melhor Filme Nacional e Melhor Realizador Internacional, enquanto o Público – cuja capacidade crítica é honrada – premeia o Melhor Vídeo-Dança.

O Júri de Documentário é composto por elementos de comunidades e gerações distintas, este ano composto pela artista plástica Ana Ferreira, a aluna da Escola Artística António Arroio, Madalena Saragoça e João M. Cunha, que elegem o melhor Documentário.

O Júri de Animação são as crianças, de escolas de Lisboa, que têm um papel decisivo na escolha do melhor filme em competição.

The Official Jury is made up of national and international professionals from the fields of cinema, dance and criticism/theory whose transdisciplinary vision will bring a critical perspective to the videos in competition, awards the prizes for Best Videodance, Best Choreography and Best Cinematography. This edition includes the choreographer Iwona Pasińska, the journalist Cristina Peres and the sound designer Emídio Buchinho.

The School's Jury includes students and former students from dance/performance and film/video schools Alexandra Alexandre (ETIC), Bruno Guarte Barreto (FBAUL), Haidé Ribeiro (ESD), Leonardo Fernandes (FLUL) and Mafalda Carvalhinho (FMH), who will award the prizes for Best National Director and Best International Film.

The Vo'Arte Jury awards the Best National Film and Best International Director, while the Audience – whose critical capacity is honoured – awards the Best Videodance.

The Documentary Jury is made up of members of different communities and generations, this year made up of the plastic artist Ana Ferreira, the António Arroio Art School student Madalena Saragoça and João M. Cunha, who choose the best Documentary.

The Animation Jury is composed of children from schools in Lisbon, who play a decisive role in choosing the best film in competition.

JÚRI OFICIAL

OFFICIAL JURY



Iwona Pasińska

Coreógrafa, dramaturga do movimento, teórica do teatro, directora artística da Movements Factory e co-fundadora da Movements Factory Foundation. Formou-se na Escola de Ballet F. Parnell, em Łódź. Em 1997, tornou-se a bailarina principal do Teatro de Dança Polaco (PTT) – Poznań Ballet. É licenciada e doutorada pela Universidade A.Mickiewicz em Poznań, centrado-se na experiência do corpo no teatro contemporâneo a partir da perspectiva da dança-teatro. Em 2016, tornou-se directora do Teatro de Dança Polaco.

Choreographer, movement dramaturge, theatre theorist, artistic director of Movements Factory and co-founder of the Movements Factory Foundation. She trained at the F. Parnell Ballet School in Łódź. In 1997, she became the principal dancer of the Polish Dance Theatre (PTT) – Poznań Ballet. She has a degree and a PhD from the A.Mickiewicz University in Poznań, focusing on the experience of the body in contemporary theatre from the perspective of dance-theatre. In 2016, she became the director of the Polish Dance Theatre.



Emídio Buchinho

Professor Universitário e Formador. Sonoplasta, Montador e Operador de Som. Músico e Compositor. Licenciado em Cinema, no ramo de Som, pela Escola Superior de Teatro e Cinema. Pós-Graduado em Ciência e Tecnologia das Artes – Informática Musical, na Universidade Católica Portuguesa. Trabalha regularmente em composição, execução e produção de música; design, montagem e operação de som para cinema, teatro, dança, instalação, intermedia e publicidade televisiva. Co-fundador e co-director da associação Granular.

University Professor and Trainer. Sound designer, Editor and Operator. Musician and Composer. Graduated in Cinema, in the field of Sound, from the Escola Superior de Teatro e Cinema. Postgraduate in Science and Technology of the Arts – Musical Informatics, at the Universidade Católica Portuguesa. He works regularly in music composition, performance and production; sound design, editing and operation for cinema, theatre, dance, installation, intermedia and television advertising. Co-founder and co-director of the Granular association.



Cristina Peres

Jornalista desde 1987, é redactora e repórter do jornal EXPRESSO desde 1992. As áreas de foco do seu trabalho são a Cultura (1987 a 2006) e a Política Internacional (2006 em diante). Autora e animadora desde 2020 do podcast "África Agora" (assuntos africanos), foi crítica de dança e consultora para as Artes de Palco. Colabora com instituições nacionais e internacionais nas qualidades de palestrante e moderadora em seminários e conferências internacionais.

Journalist since 1987, at EXPRESSO since 1992 as both Culture/Performing Arts (1987-2006) and Foreign Affairs reporter (as of 2006). She is the author and host of the podcast "África Agora" (African affairs) since 2020, she was a dance critic and Performing Arts Consultant. She works with national and international institutions both as speaker and moderator in international seminars and conferences.

JÚRI DOCUMENTÁRIO

DOCUMENTARY JURY



Ana Ferreira

Realizou o Curso Superior de Educação pela Arte do Conservatório Nacional Lisboa, o Curso de Cerâmica com estágio no Royal College of Art, Londres e o Curso Avançado de Artes Plásticas do Ar.Co, Lisboa. Apresenta, desde 1996, o seu trabalho individualmente e participa em várias exposições colectivas. Tem desenvolvido uma prática pedagógico-artística, orientando ateliers de expressão plástica e de arte terapia no seu atelier e realizando cursos/workshops em diversas instituições.

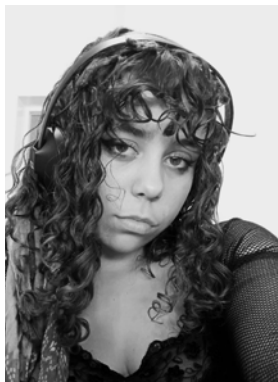
She completed the Higher Course in Art Education at the Lisbon National Conservatory, the Ceramics Course with an internship at the Royal College of Art, London and the Advanced Course in Plastic Arts at Ar.Co, Lisbon. She has been exhibiting her work individually since 1996 and has taken part in several group exhibitions. She has developed a pedagogical-artistic practice, guiding plastic expression and art therapy workshops in her studio and holding courses/workshops in various institutions.



João M. Cunha

Licenciado em Ciências Psicológicas, iniciou o seu trabalho na área da educação em 2004, integrando a equipa do grupo ETIC em várias funções: consultor pedagógico, responsável pela formação de turmas de cursos profissionais, coordenador do gabinete de mentoria e professor de escrita e processos de criação (funções que ainda exerce). Durante 8 anos colaborou com a direção artística de residências de criação e de espetáculos multidisciplinares. É consultor nas áreas da criação e da educação.

With a degree in Psychological Sciences, he began working in the field of education in 2004, joining the ETIC group team in various roles: pedagogical consultant, responsible for training professional course classes, coordinator of the mentoring office and teacher of writing and creative processes (a role he still fulfils). For 8 years he collaborated with the artistic directors of creative residencies and multidisciplinary shows. He is a consultant in the areas of creation and education.



Madalena Saragoça

Nascida em 2005. Frequenta a especialização de Multimédia, do curso de Comunicação Audiovisual, da Escola Artística António Arroio. Aqui desenvolve a sua paixão e sensibilidade pela cultura audiovisual, bem como o seu interesse e expressão multidisciplinar (Animação, Cinema, Escrita, Fotografia e Música). Nos seus trabalhos procura conjugar o seu olhar e reflexão introspectiva com o Homem e tudo o que o rodeia. A par do seu percurso artístico, interessa-se por ciência, designadamente, por astrofísica.

Born in 2005. She studies Multimedia as part of the Audiovisual Communication course at the Escola Artística António Arroio. Here she develops her passion and sensitivity for audiovisual culture, as well as her interest and multidisciplinary expression (Animation, Cinema, Writing, Photography and Music). In her work she endeavours to combine her gaze and introspective reflection with Humanity and everything that surrounds it. Alongside her artistic career, she is interested in science, particularly astrophysics.

JÚRI ESCOLAS

SCHOOLS JURY



Alexandra Alexandre | ETIC

Nasceu em Faro, onde desde cedo descobriu o seu interesse por cinema. Em 2018 iniciou o curso de Film and TV na University of Hertfordshire onde após 1 semestre regressa a Portugal. Inicia em 2021 na ETIC o curso HND de Cinema e Televisão, onde se encontra atualmente no último ano de formação.

Born in Faro, she discovered her interest in cinema at an early age. In 2018, she began a Film and TV course at the University of Hertfordshire, returning to Portugal after one semester. In 2021 she started the HND Film and Television course at ETIC, where she is currently in her final year.



Bruno Gularte Barreto | FBAUL

Realizador e artista visual cuja obra transita entre o cinema, a fotografia e o vídeo-arte passando pela instalação, teatro e escultura. É doutorando em Artes Performativas e em Imagem em Movimento (FBAUL/Universidade de Lisboa). As suas áreas de interesse incluem a memória, autoficção, o corpo e a ruína.

Director and visual artist whose work moves between cinema, photography and video art, through installation, theatre and sculpture. He is a PhD candidate in Performing Arts and Moving Image (FBAUL/University of Lisbon). His areas of interest include memory, autofiction, the body and ruin.



Haidé Ribeiro | ESD

Iniciou os estudos em piano no Conservatório Regional de Música de Vila Real e, entre 2017 e 2020, completou o Curso Profissional Intérprete de Dança Contemporânea no Balletteatro. Em 2023 concluiu o Curso Superior de Dança na Escola Superior de Dança de Lisboa, e actualmente encontra-se a preparar estudos futuros em canto.

She began her piano studies at the Vila Real Regional Conservatory of Music and, between 2017 and 2020, she completed the Professional Contemporary Dance Interpreter Course at Balletteatro. In 2023 she completed the Higher Dance Course at the Escola Superior de Dança de Lisboa, and is currently preparing for further studies in singing.



Mafalda Carvalhinho | FMH

Apasionada por dança e teatro, actua nacional e internacionalmente, destacando-se nas danças indianas. Professora em diversos estúdios, coreógrafa e intérprete, participa e colabora com a Embaixada da Índia. Em 2022, fundou o Angika Dance Group.

Passionate about dance and theatre, she performs nationally and internationally, excelling in Indian dances. A teacher in various studios, choreographer and performer, she participates and collaborates with the Embassy of India. In 2022, she founded the Angika Dance Group.

PREMIADOS AWARDED



Prémio InShadow criado por José Carlos Neves
InShadow Award created by José Carlos Neves

YOU ARE ENOUGH

Lisa Magnan
França | France • 9'

Melhor Vídeo-Dança |
Prémio Jorge Salavisa
Júri Oficial

Best Videodance |
Jorge Salavisa Award
Official Jury



SOMA

Arturo Bandinelli
Reino Unido | United Kingdom • 1

Melhor Coreografia
Júri Oficial

Best Choreography
Official Jury



TELL ME - ДЕ ТИ?

Maria Koreneva
Lituânia | Lithuania • 12'

Melhor Coreografia
Júri Oficial

Best Choreography
Official Jury



RE:

Yi Hng Tan, Leonard Yee
Singapura | Singapore • 7'

Melhor Cinematografia
Júri Oficial

Best Cinematography
Official Jury



AMOMALIES

Rita Quelhas
Portugal • 47'

Melhor Documentário
Júri Documentário

Best Documentary
Documentary Jury



FINIMONDO

João Sanchez
Portugal • 9'

Melhor Realizador Nacional |
Prémio Território | Estúdios Victor Córdon
Júri Escolas

Best Choreography |
Territory Award | Estúdios Victor Córdon
Schools Jury



RE:

Yi Hng Tan, Leonard Yee
Singapura | Singapore • 7'

Melhor Cinematografia
Júri Escolas

Best Cinematography
Schools Jury



MACIÇO

Rafael Almeida
Portugal • 12'

Melhor Vídeo-Dança
Júri Público
Best Videodance
Audience Jury



BIG NOISE

King Deluxe
Canadá | Canada • 5'

Melhor Animação
Júri Oficial

Best Animation
Animation Jury



ALMOST UNINHABITED

Daniel Matos
Portugal • 11'

Melhor Filme Nacional |
Prémio ETIC | ETIC
Júri Vo'Arte

Best National Film |
ETIC Award | ETIC
Vo'Arte Jury



BLIND DREAMERS [•32°N 145°W•]

Sandra Geco
França | France • 6'

Melhor Realizador Internacional |
Prémio AAC - Soudos - Espaço Rural de Artes
Júri Vo'Arte

Best International Director |
AAC - Soudos Award - Espaço Rural de Artes
Vo'Arte Jury



CIRCOLOGY

Tero Peltoniemi
Finlândia | Finland • 16'

Menção Honrosa
Júri Escolas

Honourable Mention
Schools Jury







EQUIPA VO'ARTE

TEAM VO'ARTE

DIRECÇÃO ARTÍSTICA | ARTISTIC DIRECTION

Ana Rita Barata, Pedro Sena Nunes

APOIO CURATORIAL | CURATORIAL SUPPORT

João Dias, Inês Baptista

PRODUÇÃO, COMUNICAÇÃO | PRODUCTION, COMMUNICATION

Inês Baptista, Beatriz Ribeiro,
Miguel Loureiro

APOIO À PRODUÇÃO | PRODUCTION SUPPORT

Giovana Chiconelli, Mariana Nunes

TRADUÇÃO E REVISÃO | TRANSLATION AND REVIEW

Patrícia Martins, Carlos Garrido

DESIGN DE COMUNICAÇÃO | COMMUNICATION DESIGN

Inês Chaubert

MATERIAIS PROMOCIONAIS, REGISTOS E GESTÃO DE CÓPIAS | PROMOTIONAL MATERIALS, DIGITAL FILE MANAGEMENT

João Dias

APOIO ÀS EXPOSIÇÕES DE FOTOGRAFIA | SUPPORT FOR PHOTOGRAPHY EXHIBITION

Marina Ramos, Ana Caria, Fábio Cunha

FOTOGRAFIA | PHOTOGRAPHY

A. Roque, Mariana Nunes, Inês Baptista,
Inês Chaubert, Leonor Graça, Beatriz Ribeiro

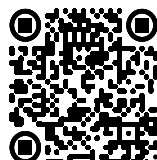
APOIO TÉCNICO | TECHNICAL SUPPORT

Roque Barata

AGRADECIMENTOS | SPECIAL THANKS

José Manuel Costa, Nuno Sena, Equipa da Cinemateca Portuguesa, Letícia Gonçalves, Francisco Coelho, Equipa da Junta de Freguesia da Misericórdia, Equipa do Museu da Marioneta, Equipa da Biblioteca de Alcântara, Equipa Fnac Chiado, Equipa Shortcutz, Equipa do Espaço Gaivotas, Rui Lopes Graça e Equipa Estúdios Victor Córdon, Agrupamento de Escolas Padre Bartolomeu Gusmão, Jobra – Escola Profissional de Artes Performativas, Bárbara Silva, Daniel Pires, António Sousa Dias, Isabel Nunes, Amadeu Farinha, Fernando Fadigas, Guilherme Jorge, Susana Madeira, Madalena Silva, Paula Lebre, Elisabete Monteiro, Luísa Roubaud, Manuela Carlos, Nuno Bento, Dora Nobre, Francisco Véstia, HeraGráfica, São Mourão, A. Roque, Pro.Dança, Departamento de Ginástica do Sporting Clube Portugal

inshadowfestival.com
inshadowfestival@gmail.com
(+351) 914040471 | 213932410



Produção

vo'arte 25

Estrutura financiada por



Alto Patrocínio



Patrocinador oficial



Apoios prémios



Parceiros divulgação



Parceiros programação



Escolas e espaços parceiros



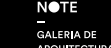
Escolas parceiras



Parceiros institucionais



Espaços parceiros



OPEN CALL 2024

filmfreeway.com/inshadow

o corpo imagina-se
na sombra